



# AURORA COLLEGE

Thebacha Campus

---

April 23, 1996

## Dene Language Users

I am happy to present you with the revised version of the Dene Terminology Lists which were prepared by students and resource people at the Aurora College in Fort Smith.

If you were one of the contributors, thank you very much for your hours of work at the computer, in dictionaries, and in discussion with other speakers of the language.

For those of you who were not involved in the compilation. I hope you will share this publication with people who work in the Dene languages of the Northwest Territories.

There are four booklets in this set - Dogrib, South Slavey, North Slavey and Chipewyan. This year we are adding Gwich'in as the new edition. Cree will not be produced as we have not had a full-time student of this language yet. The Inuktitut dialects are published by Nunatta Campus in Iqaluit. If you require more booklets please contact me at (403) 872-7596 or at the address on this page. Corrections, suggestions, and additions will be welcomed as we plan to continue revising our lists.

Funding was provided by the Secretary of State, Canada, under the Cooperation Agreement for French and Aboriginal Languages in the Northwest Territories.

I hope you will find this resource useful.

Sincerely,

*Florence Brown*

Florence Brown  
Instructor  
Interpreter / Translator Program

**Chipewyan  
Table Of Contents**

**Education  
Environment  
Land Claims  
Language Issues  
Legal  
Medical  
Rules of Order  
Legal - Alberta Dialect  
Medical - Alberta Dialect**

# EDUCATION

## Educational Terminology - Chipewyan

English	Dene
1 curriculum (things to be worked on)	t'a asie bek'e eghá la da
2 subjects (things that are to be learned)	t'asie dene honeltan hasi
3 core curriculum( different things that are learned)	elk'ech'a t'asie t'a dene hodoneltan si
4 optional subject (extra things that are taught)	deázé asie t'a dene honeltan si
5 organizational charts	zerht'ís t'a bet'á senúhút'á
6 government	nots'en k'oldé
7 divisional board of education	zereht'ís kóé xa yek'e déttth'i
8 consultant/specialist	déne t'a yaki déne ghaʔá sí
9 Community Education Committee	háyorila t'ís kóé k'e déttth'i
10 budget	t'at'u tsaba k'onı
11 director	bedagháré ʔasie ghet't'el
12 chairperson	bet't'es náyaki déne
13 minutes	t'a náyaki sí dekírít't'is
14 principal	déne honefkan t'ak'oldhër

Educational Terminology - Chipewyan

English	Dene
1 5 teacher	sekui honeŋkan
1 6 students	t'a ʒerihŋ'is koé nádé si
1 7 evaluation	t'at'ʉ la heŋtsi neŋ'i
1 8 tests (like evaluation)	t'a hoŋé si bet'a net'i ha
1 9 self evaluation (judging yourself) asie dene tthi yeret'a ha	
2 0 conferencing(student&teacher talk about work)	eŋa déŋ thh'i-ú t'a dáŋtsi ha sí gha dáyaŋki ha
2 1 peer evaluation (students help each other)	eŋts'éra di-ú eŋa eghádálana
2 2 checklists	asie det'is sí bet'a neŋ'i ha
2 3 observation (anecdotal notes/journals/work samples)	t'át'q la hoŋé sí boghedí
2 4 writing folder (where important papers are kept)	t'ók'e ʒerihŋ'is bet'óreʒá k'óní
2 5 contracts	
2 6 progress (on work)	la nezq hoŋé (or)t'at'e lasí xa net'i
2 7 addition	ʒeŋghúwelká (or) ʒeŋghárúltá
2 8 subtract	hulká bets'i híchu

Educational Terminology - Chipewyan

English	Dene
29 multiplication (adding more things)	bets'ı ʔane ʔat'ı (or) bet'á ıa ʔat'ı
30 division(act of dividing)	Nádárelyé
31 spelling(to make corrections on)	t'a t'ú det'ıs
32 music (to write or to take)	shen det'ıs húko tth'i híchu
33 objectives (plans or goals)	ʔasíe bebazé sí (or) t's beghazıtt'edh sí xa duts'eldzáy
34 research (looking into something to learn more)	net'ı (or) ʔasíe net'ı bet'á bek'ója ha
35 observe(to watch over)	boghedi
36 match (things that match)	ʔełónédi (or) ʔasíe ʔełét'e
37 locate (to find things that are lost)	dók'esí búłʔá
38 outline (on the words)	benáredet'ıs (or) t'at'ı xası dek'érit'ıs
39 list	dek'érit'ıs
40 chemistry (study of chemicals,mixtures)	
41 biology(the science of life and life process)	t'at'ı ʔasíe dághena net'ı
42 physics (forces, motion, energy)	

Educational Terminology - Chipewyan

English	Dene
4 3 industrial education	t'át'ú nánı k'e nüt'á ha sí ʔerihł'ís kóé náts'edhër
4 4 performing arts	dëne nize sats'edé
4 5 mechanics	tsatsonék'lni dënets
4 6 welding	satsane ʔełilt'us
4 7 carpentry	dechën t'á ʔeghálada
4 8 electronics	asie t'a bekone hulı t'á beghálada
4 9 drafting	det'ís t'a ʔeghálada
5 0 French	báli
5 1 poem	ʔerihł'ís ʔełk'esıdet'ís
5 2 story	honı
5 3 recognize	húłth'i
5 4 arrange	ʔasie ha nüt'á
5 5 develop	hołé
5 6 analyze	neł'ı

Educational Terminology - Chipewyan

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
5 7	identify	húltth'i
5 8	classify	t'at'ú ʔasíe serıdhën
5 9	integrate	hareıru ʔeʔa nııye ha hoʔé
6 0	comprehend	beneredı́ (or) k'óoja



# ENVIRONMENT

Environment - Chipewyan

	English	Chipewyan
1	arbitration (Mediator to settle a dispute)	dēne ha senúʔá ha
2	archeological site (historical land mark)	dēné nı ts'ę asie huʔá t'ohú naıdé nisı́
3	arctic tern	ʔı́yes náke beché bird with two tails
4	assure	begħa ʔeıttth'i nídhën
5	beaver	tsá
6	beluga	tu cho ts'ı́ ı́ucho big fish from the ocean
7	biologist (one who is trained in or specializes in biology)	Dēne t'a ʔasie ghená neıʔı́ dēné
8	bison	ʔejere / yunare ʔejere
9	black bear	sas delzën
10	bobcat	chı́zecho
11	bowhead	tucho ts'ı́ betthı́ nechá ı́ue fish with a big head from the ocean
12	Canadian Parks Service	Kich'ádiye ha nı́ K'éyághe Huzelkër ha

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
1 3 caribou	ʔetthén
1 4 convince (cause to believe something)	ʔe nídhı́ (nídhı́)
1 5 cougar	shéth k'e nádé chízecho big lynx that live on the mountain
1 6 coyote	Nunı́ye tsél
1 7 D.E.W. Line sites ( radar sites)	ní ts'en ası́e káneka t'ók'e banút'a sí
1 8 dallsheep	bálaytthén
1 9 depleted (to use up or exhaust)	horelyu bet'a t'ı́
2 0 duck	chédh / chéth
2 1 eagle	det'an cho
2 2 environmental impact assessment	nuwe náre ʔası́ dụ ʔane net'e
2 3 environmental protection legislation	nuwe náre ʔası́ xadı(hadı) xa yati hoʔe (haʔe)
2 4 extinct (animals or birds that don't exist anymore)	kich'adi chu ʔı́yeze t'a dódí ʔajá sí

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
2 5 fisher	thacho
2 6 fox	nagíth / nagídhe
2 7 gizzly bear	sas cho
2 8 goose	xa / det'ane
2 9 gray jay	
3 0 group leader (person in charge of the trapping area)	t'ą ɔ́ɪdzuz (?eɪtses) kɪlue għą k'aldher
3 1 grouse	dih
3 2 gull	besk'ái
3 3 gyr falcon	nálezé det'an
	hunting eagle
3 4 hawk	jíz cho / jís cho
3 5 hunting period	t'ó náts'elzé sí banút'á
3 6 inland waters	ni?akue

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
3 7 international agreement (all nations agree to something)	horelyu nene ts'e he dadi (?ełk'úheret'a)
3 8 joint management (people manage the park together)	dene ?ełts'éradi ?a ?eła yeghádálana
3 9 killer whale	tu cho ts'i łucho big fish from the ocean
4 0 land claims (parcels of land divided for the natives)	ni gha náyaki
4 1 lemming	dlúne nechá bechédi big mouse with no tail
4 2 loon	dadzēne , dadzēn
4 3 lynx	chíze
4 4 marten	tha
4 5 migratory birds	?ıyese t'a nađél sí
4 6 mink	tthełjus
4 7 moose	denie
4 8 motion amendment	t'at'u súwá(súghá) honıdhēn sí ?edu ?analye

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
49 motion read	t'a hę dą́ndhën sí bek'eyaki
50 muskox	hazúk'e ʔejëre
51 muskrat	dzen
52 narwhale	tucho ts'ı ıucho bedé nenéth
53 National Parks mandate (protection of wildlife)	ʔasíe dághena bek'óní xa la bets'ı
54 natural area (untouched land)	ní t'a bet'áhot'ıle sí ní t'at'e xat'ee
55 offshore management	kábághe ch'azé si senút'a
56 other countries	ʔeła dune nenę
57 otter	nábıye
58 owls	mų́dzaghe
59 PCB'S	náıdıye slıne t'a bet'á nı hesdołé sí
60 pelican	horáchadhe

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
6 1 peregrine falcon	det'one t'a nárede t'á nalze / jizé nechá nálzé (bird that preys)
6 2 polar bear	sas delgai
6 3 porcupine	ts'i
6 4 protected species (wildlife that is protected)	kich'ádi t'a boghedi (badi) si
6 5 province	ní nádarétya
6 6 ptarmigan	k'ásba
6 7 raven	datsą / datsá
6 8 regulations (rules that are set aside)	t'a hodi sí begharé hoᶱą
6 9 right of first refusal	t'ał tthe ᶱle hení bets'aᶱalı
7 0 sandpiper	k'áılı
7 1 seagulls	besk'áy
7 2 seals	tucho yénádhwe delghuszaze animal that lives in the ocean,barks

Environment - Chipewyan

English	Chipewyan
7 3 site monitoring (keeping a close watch by park)	ʔokiyé boghedi ʔéyër t'a hóʔa
7 4 snipe	ʔıyeze t'a bedá nenéth sí
7 5 statistically	ʔasíe ʔehtth'i nezq nílye
7 6 swan	gagos
7 7 threatened species (kinds of wildlife that are threatened)	t'á asi bekonıdhën sí boghedi bekonıdhën ch'á
7 8 timber berth	t'ok'e dechën det'áth sí ba nıt'a
7 9 toxic waste (chemicals that stay forever)	náídı sıne hıleʔánéle(besdoʔéle)
8 0 Visitor Activities section (Parks Canada teaches visitors)	dëne honelkën ha hóʔa
8 1 walrus	tucho ts'ı beghú nechá kech'adí big tooth animal that lives in ocean
8 2 whales	tucho ts'ı ıtucho big fish from the ocean
8 3 whooping crane	deı
8 4 whooping crane	deı



Environment - Chipewyan

	<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
8 5	wildlife management	kich'adi ba senuhút'á
8 6	wolf	nuniye
8 7	wolverine	nághai
8 8	wolves	nuni
8 9	woodchuck	tselí
9 0	woodpecker	dechen ch'í

# LAND CLAIMS

Land Claims - Chipewyan

	<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
1	act, constitution	begháré hóʔa yati nedhé
2	act, constitution (1867)	begháré hóʔa yati nedhé (1867)
3	act, federal court	begháré hóʔa náyati kóʔa nedhé
4	act, homeowners property tax rebate	kóʔa tax nání náye dene tʔ'analye
5	act, indian	dene xa begháré hóʔa
6	act, inquiries	begháré hóʔa gha relkër
7	act, migratory birds convention	ʔiyes nadél xa begháré hóʔa
8	act, national energy board	ʔedi kún k'e déłtth'i hóʔa
9	act, national parks act	ní bech'azí nánét'ën hóʔa
10	act, natural resources transfer agreement	ní ts'í ʔasí ʔeyile tʔ'azí xa hutá
11	act, pension benefits standards	ʔenekui/ts'akui tsaba sát'u hultá
12	act, property assessment and taxation	ní k'e tax nít'á xa net'í
13	act, territorial lands	Jadizí Nën ts'í ní xa hóʔa
14	alienate	łáłt'u rílyá
15	assignee	beníréłt'ís
16	assignment	t'a hołé xasí
17	award (of a court/arbitration)	beghórédzi
18	benefits	beghórédzi
19	benefits/rights/privileges	beghórédzi/ bets'í hoʔa/bets'ën hultá

## Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
2 0 cause of action, declaration, claim or demand	t'ahuzekër
2 1 cede, release and surrender	beredi
2 2 charter of rights and freedom	ʔerehtł'ís nedhé begháré hóʔa
2 3 citizen	ʔeyër tsę dëne
2 4 claims	ʔasí dëne t'íné tł'ás nílye
2 5 claims, rights, titles and interests	t'así dëne tsı xa hultá
2 6 commission (a document)	ʔerehtł'ís begháré ʔeghálada
2 7 commission (an inquiry)	ʔerehtł'ís begháré huzelkër
2 8 commissioner's lands	nı ghą k'oldhër bechelekui nıé
2 9 common law	yunásk'ath néné tsę begháré hóʔa
3 0 condition precedent	
3 1 consideration (exchange)	
3 2 constitution	bek'e yati theʔa
3 3 corporation/society/trust/legal entity/body corporate	dëne ʔeła ʔeghádálana ʔełk'éch'a
3 4 court of competent jurisdiction	
3 5 designate	t'ok'e hóʔa xasí
3 6 determine	yets'én benı thełtsı
3 7 discretion	t'adi gháré
3 8 discretion, exercise of	t'adi gháré nıt'a

Land Claims - Chipewyan

	English	Chipewyan
3 9	duties	t'a hełtsi xasí
4 0	ex officio	k'aldher thełı ghané
4 1	excised (from the Park 18.2.4)	
4 2	execute (document)	ʔerehtł'is ghané ʔeghálada
4 3	execute (power)	k'araldher
4 4	exercise (authority, option)	k'aldher gháré yati dene tłaʔa
4 5	expropriate	beghą hılchu
4 6	extinguish	dádı ʔalne
4 7	good behaviour	bech'ánie nezq
4 8	heirs, descendants and successors	bets'ı ʔané
4 9	in camera	dhen naiyati
5 0	in good faith	nezq nakı'ta
5 1	incorporate (company)	ʔedexa ʔeghalada xa ʔerehtł'is
5 2	indemnify and save forever harmless	ja ts'ı yunedhe bet'a hunila hat'ile
5 3	indemnity	dene xa hunila ch'a
5 4	individual/person	ʔıłaghe dene
5 5	joint and several	ʔeła, łą
5 6	judicial review	senaiyati net'ı
5 7	jurisdiction	tok'e taxa begháré hóʔa

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
5 8 just cause	ʔełtthi t'á
5 9 lapse	súghaneltha
6 0 laws of general application	harelyu xa begháré hóʔa
6 1 law, common	yunásk'ath néné tse begháré hóʔa
6 2 legal body	begháré hoʔa rełtth'i
6 3 legal obligations	begháré hoʔa t'as
6 4 letters patent	
6 5 liability	t'at'a hułt'e
6 6 liable	t'a hułt'e
6 7 liable, absolutely	hułt'e bek'ereʔa
6 8 may/can	háne haduwéle
6 9 may/must	háne haʔa
7 0 may/shall	háne hat'e
7 1 merge/merger	ʔeła nidil
7 2 mitigate	degéʔú ʔalye
7 3 must/can	háne haduwéle
7 4 must/may	háne haʔa
7 5 must/shall	háne hat'e
7 6 mutatis mutandis	

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
7 7 personality/reality	
7 8 prescribe (terms and conditions)	t'a gháré
7 9 presumption	hat'e nidhën
8 0 principles of natural justice	t'at'o ní hóʔa t'ás
8 1 principal (and agent)	t'ate xa hultá
8 2 privilege	bets'én hultá
8 3 property, personal	ʔedets'ı
8 4 property, real	ʔası ʔedets'ı xa hultá
8 5 provision	dene ghunedı
8 6 proxy	ʔeyıle dene xa dheyı
8 7 quantum	hultá
8 8 question of jurisdiction	ʔedlıni ts'ı begháré hóʔa
8 9 question of law	begháré hóʔa huzelker
9 0 quorum (to fix a...)	t'anelt'e dene rełtthi háʔa
9 1 ratification	yati theʔa halyá
9 2 recognize	het'ı
9 3 relief	k'órelʔa
9 4 relief, interim	dı xa k'órelʔa
9 5 remedial action	selye

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
9 6 remedy (claim in court)	begháré hóʔą t'ás selye
9 7 representation, warranty, collateral agreement or condition	ba yati,
9 8 resolved in favour of	t'a xa selyá
9 9 right and benefit	t'así dene ts'ı́ xa hultá
1 0 0 right of action	
1 0 1 right of first refusal	
1 0 2 right, exclusive	
1 0 3 right, preferential	
1 0 4 right, title and interest	t'así dene ts'ı́ xa hultá,
1 0 5 rule(s) of court	náti kóá begháré hóʔą
1 0 6 several (separated)	nádárelyé
1 0 7 shall/may	ghónı́
1 0 8 shall/must	hołtsi hóʔą
1 0 9 status	t'at'e sí
1 1 0 successor	dëne naḡha
1 1 1 suit	dëne ḡha náti
1 1 2 surrender	beredi
1 1 3 terms (of contract)	t'atı́ benı́yaı́ ti sí
1 1 4 third party	



Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
1 1 5 title	ʒerehtʃ'ís gháré dēne ts'ı ʒasíe
1 1 6 title (vesting of)	
1 1 7 trust	dēne xa hut'ʌn
1 1 8 undertakings	horósdzá nıdhēn
1 1 9 unreasonably withheld	
1 2 0 vest (land)	ʒasí dēne t'íónedí
1 2 1 warrant (document)	ʒerehtʃ'ís bet'á nánoka
1 2 2 warranty	
1 2 3 access	
1 2 4 affect/effect	
1 2 5 affirm	xę hedi
1 2 6 agencies	
1 2 7 agreement in principle	ʒeʃk'úret'á nedhé
1 2 8 allocate	
1 2 9 appeal	hıt'édhé xa huzekúr
1 3 0 appointed	ʒekú dziné xa nıt'ʌ
1 3 1 arbitration	senúhú ʒá dēné
1 3 2 arbitration board	t'a senúhú ʒá k'e déʃtth'i
1 3 3 archaeology	dēne ʒás k'é neʃʒı dēné

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
1 3 4 archival materials	
1 3 5 archives	ʔasí k'óní kóá
1 3 6 border	tʔ'ul nít'í
1 3 7 boundary	tʔ'ul hút'i
1 3 8 can/may	
1 3 9 can/must	
1 4 0 can/shall	
1 4 1 citation	
1 4 2 citizen	dëne t'a ʔeyër ts'ë t'í sí
1 4 3 compensation	ʔasí xa tsába beghá t'á
1 4 4 confers	
1 4 5 conflict of interest	
1 4 6 consent	dëne dagháré hoʔé
1 4 7 construe	t'aʔyú sí bek'e yaki
1 4 8 context	ʔeʔa nílye
1 4 9 convoke	
1 5 0 costs	t'arel kí sí
1 5 1 criteria	
1 5 2 cultural	dëne ch'ání

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
1 5 3 decision-making	t'ane hasí beseníyaki
1 5 4 deficiency	
1 5 5 descendant, direct lineal	dëne ts'ıʔáné
1 5 6 developer	
1 5 7 development	bet'óre ʔá xa ghálada
1 5 8 disclosure	bóret'ı ʔálye
1 5 9 diversity	t'at'ı ʔełk'éch'a sí
1 6 0 domestic (household use)	
1 6 1 domestic (within Canada)	
1 6 2 economic development	
1 6 3 economic opportunity	
1 6 4 effect/affect	
1 6 5 effective role	
1 6 6 eligible	bahóʔa
1 6 7 enforcement	
1 6 8 enrolled	
1 6 9 enrolment	
1 7 0 entitled	
1 7 1 enumeration	

Land Claims - Chipewyan

<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
1 7 2 ethnographic objects	
1 7 3 final agreement	nōde ts'én ʔełkúret'a
1 7 4 impact	
1 7 5 implement (put into effect)	
1 7 6 implement (tool)	
1 7 7 implementation	
1 7 8 imposed (by agreement)	
1 7 9 incarceration	dēne dárıka
1 8 0 incompatibility	
1 8 1 instrument (legal instrument)	
1 8 2 instrument (tool)	
1 8 3 integrated	
1 8 4 interim	
1 8 5 interjurisdictional agreements	
1 8 6 international	ʔareyu néné k'ots'e
1 8 7 interpretation (of provisions)	
1 8 8 inuit	ʔekéna
1 8 9 leisure hours	k'ózel ʔa
1 9 0 license/licence	ʔerehtł'ıs dene tł'alchuth

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
1 9 1 licensee	t'a ʔerehtʔís betʔ'alchuth
1 9 2 military manoeuvres	ʔeʔets'elghal dēne dzérédíl
1 9 3 negotiate/arbitrate/mediate	límashí/senút'á/ʔeʔts'édi
1 9 4 non-participant	bedɪ náyati
1 9 5 non-transferable	ʔeyile ts'én nút'aíle
1 9 6 optimum	t'a bet'óre ʔá
1 9 7 ordinary resident	ʔaʔan nádhērii
1 9 8 other residents	beghathēn nádé
1 9 9 overlap	ʔeʔa nítth'ēr
2 0 0 ownership	dēne ts'ɪ
2 0 1 perform (these functions)	yeʔtsi
2 0 2 personal use	xaré bets'ɪ t'át'ɪ
2 0 3 preclude	dúwé ʔalye
2 0 4 procedure	t'at'o haʔé
2 0 5 proponent	ts'é dare nɪ
2 0 6 recreation	sə
2 0 7 reflect	nidhēn
2 0 8 register	dēne zí dek'éretʔís
2 0 9 remedy (repair)	sélye

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
2 1 0 remuneration	dēne ts'énání
2 1 1 resident non-participant	ʔaʔan nádhēr hólí bedí yati
2 1 2 resource	ʔasí
2 1 3 significant impact	ʔedú ʔalye
2 1 4 social	ʔeʔéts'eʔ dél
2 1 5 stipulated	ʔeʔk'úret'á xa hedi
2 1 6 structures	begháré ʔasí hoʔé
2 1 7 traditional purposes	yanís k'ézí
2 1 8 ultimate jurisdiction	ʔíʔághe begháré hóʔa
2 1 9 ultimate responsibility	ʔíʔághe betʔ'azí
2 2 0 utilities	t'alasí ʔasíe
2 2 1 validity	ʔekólyá
2 2 2 vicinity	t'ók'e sí
2 2 3 vocational training	la dēne ts'í xa honeltēn
2 2 4 assay (mineral)	tthe net'í
2 2 5 bag limit	t'anélt'e ʔahtsale
2 2 6 commercial harvest	t'anélt'e begħa nání
2 2 7 commercial wildlife activities	ʔarelyú kich'adí t'á tsaba hoʔé
2 2 8 commercial/industrial purposes	bet'á tsaba hoʔé

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
2 2 9 convey (land)	ní ʔeyile tʔazí xa hultá
2 3 0 cottage lot leases	háyoŋla ch'azí kóá nít'áa
2 3 1 crown	k'odhi neth t'áʔa
2 3 2 crown lands	k'odhi neth néné
2 3 3 development activity	ʔasí hoʔé
2 3 4 ecological systems	ní k'e t'ato hóʔa
2 3 5 ecosystems	t'ato ní k'e ʔasí ʔehts'éredi
2 3 6 endangered species	ʔasí besdoʔé ʔane
2 3 7 entry (onto land)	ní héʔch'aní
2 3 8 facilities (18.2.5C)	háyoŋla k'éyá ʔasí nút'á
2 3 9 fauna	kich'adíe
2 4 0 ferae naturae	
2 4 1 firefighting	kén k'ats'e dé
2 4 2 flora	nío neshe
2 4 3 furbearer	ʔech'ere
2 4 4 general hunting licence	nálzé ts'ę ʔereʔt'ís
2 4 5 geographical	ní k'ezi
2 4 6 habitat	t'ok'e honeshe
2 4 7 harvest, assignment	ní ts'í ʔasí náltsí nút'a

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
2 4 8 harvest, disposition	begháré ní ts'ı ʔası náłtsı
2 4 9 harvest, priority	t'a tthe ní ts'e ʔası híłchu
2 5 0 harvest, special features	nı ts'e ʔası boghedi
2 5 1 harvest, total allowable	t'anélt'e gháré náłtsı
2 5 2 harvesting rights	nı ts'e ʔası náłtsı hadúwéle
2 5 3 harvesting rights, priorities and privileges	ʔełk'éch'a ní ts'e ʔası náłtsı yatié
2 5 4 high water mark	ku/tu t'anarétha
2 5 5 humane killing	ʔech'ere daıʔa theghálde
2 5 6 income support	bet'á dēne ts'éde tsába
2 5 7 indigenous	ʔeyēr ts'ı
2 5 8 land use permit	nı bet'á t'ı ts'én ʔerehtł'ıs
2 5 9 land use planning	nı t'át'ı náyati
2 6 0 land, municipal	háyorıla k'éyá ní
2 6 1 land, alienations	nı tthenı ts'én hultá
2 6 2 land, easements	
2 6 3 land, fee simple	Thot'in k'ésı ní nánı
2 6 4 land, grant of	nı dēne ghónedı
2 6 5 land, improved	nı sélye
2 6 6 land, legal descripton	nı xa begháré núʔá



Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
267 land, parcel	ní t'arelyá
268 land, reversionary value	ní détié natí
269 land, rights of ways	ní t'a ʒełtt'h'i k'é
270 land, settlement	ní xa senút'á
271 land, survey	ní húldzai
272 land, title	ní dēne zí k'e ghórédzi
273 harvest methods	t'at'o ní ts'e ʒasí hílchu
274 land, title holder	t'a dēne ghórédzi
275 land, unimproved	ní tsídhērle
276 land, unserviced	ní k'e gháladaile
277 lands, dene/metis	dēne chu beghárek'á dēne néné
278 latitude (to give some....)	beghórét'á
279 latitude/longitude	t'anı̄tha sí
280 lumbering	dechen det'áth
281 logging	dechen detthél
282 Mackenzie basin	ku/tu hótká
283 mammals	ʒełthúwi t'á neye
284 man induced changes (18.8.1)	dēne t'á ʒedyʒalye
285 managment	surı̄dhën

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
286 manipulation of wildlife populations (13.9.12)	t'at'o ʒech'adí t'áhot'í
287 migratory birds	ʒəhtsele
288 mineral rights	tthe náhełtsí xa bahóʒa
289 mines and minerals/oil and gas	nóyághe ts'ę tthe-u/tłes-u/tłeszane
290 naturalist (lodges)	ní dánełʒí dēne kóa
291 naturalist commercial activities	ní dánełʒí dēne yet'á tsaba hełtsi
292 navigable	t'at'q ts'ékeredhi
293 needs, presumption	bet'óreʒa nídhēn
294 needs, adjusted basic level	t'at'q bet'óreʒa degháre
295 needs, basic level	t'at'q bet'óreʒa
296 needs, full level	degháre bet'óreʒa
297 oil and gas/mines and minerals	nóyághe ts'ę tthe-u/tłes-u/tłeszane
298 outfitters	dene dzérélyi
299 principles of conservation	burołní dene
300 priority	t'ałtere xa hultá
301 propagation, cultivation or husbandry	ʒełnelye, besdołe
302 protected area	ní bughedi
303 public road/private road	tılı/dene ts'í tılıye t'átile
304 relief, map	norełtł'ize

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
3 0 5 resource royalty regime	ʔasí tse ʔsaba dene ghát'a
3 0 6 right, exploration	ní ghá ʔasí kánet'a ba hóʔa
3 0 7 right, harvesting	ní ghá ʔasí hílchu ba hóʔa
3 0 8 right, riparian	tabá ba hóʔa
3 0 9 right, sub-surface	ní k'éya ba hóʔa
3 1 0 right, surface	ní daghe ba hóʔa
3 1 1 royalty (payment)	ʔasí ts'í ʔsaba
3 1 2 sanctuaries	ʔech'ere t'alásí xa ní nú'ta
3 1 3 season (hunting)	ʔereht'í's gháre náts'el, zé
3 1 4 species	ʔełélt'e
3 1 5 sport fishing	jéth dēné
3 1 6 sport hunting	sá xa názé
3 1 7 surface lease	ní daghe t'át'í beghá nát'a
3 1 8 survey	ní húdzaí
3 1 9 timber licence	dechen t'áth xa ʔereht'í's
3 2 0 topography	níyoreht'í'zé
3 2 1 traverse (survey)	ní k'ét'á húdzaí
3 2 2 trophy fees	sá xa názé dēné náyełní
3 2 3 use and occupancy	ní t'ahot'í k'e nádé

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
3 2 4 wildlife	ʒech'adí ʒarelyu
3 2 5 wildlife management system	t'at'o ʒech'adí boghedí
3 2 6 act of parliament	náyati kóą nedhé begháré hóʒą
3 2 7 act, imperial	k'odhinedhé begháré hóʒą
3 2 8 administration	begháré hóʒą
3 2 9 board, environmental impact review	níe náré neʔʔ k'e déʔtth'i
3 3 0 board, land and water management	ní-ú tu haʔnı k'e déʔtth'i
3 3 1 board, land use planning	nı t'àhot'ı xa yati k'e déʔtth'i
3 3 2 board, national energy	ʒedí kóné xa yati k'e déʔtth'i
3 3 3 board, surface rights	nıya ka gha yati k'e déʔtth'i
3 3 4 board, wildlife management	ʒech'adí ghoʔnı xa k'e déʔtth'i
3 3 5 come into force	begha núdhër
3 3 6 committee, ad hoc	ʔághe ʒasí sélye xa déʔtth'i
3 3 7 committee, special	ʒasí thenı xa náyati déʔtth'i
3 3 8 committee, standing	harelyú xa hoghétʔá déʔtth'i
3 3 9 consensus (agreement)	harelyu ʒeʔédáredʔi
3 4 0 consensus (government)	nıts'én k'oldé ʒeʔédáredʔi
3 4 1 crown in right of Canada	k'odhi nedhé dagháré Canada xa
3 4 2 crown in right of province	k'odhinedhé dagháré tʔ'ul yághe xa

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
3 4 3 delegate	dëne xa theda ha hílchú
3 4 4 devolve	k'áʔú
3 4 5 division of powers	k'oldé ʔełk'éch'a hołé
3 4 6 executive council	ʔała déłtth'i ts'ı k'aráldé
3 4 7 government agencies	nı ts'ę k'oldhër chelekuiyé
3 4 8 government, concensus	ʔarelyu ʔek'édáredłi
3 4 9 government, parliamentary law	náyati kóą nedhé begháré hóʔa
3 5 0 government, public	háyorıla k'éyághe nı ts'én k'oldé
3 5 1 governor-in-council	nıts'én k'oldhër xa ʔası għa náyałti
3 5 2 hamlet/town/settlement/village/city/chart er community	háyorıla ʔe;k'éch'a
3 5 3 her majesty in right of Canada	Canada xa ts'ékui k'oldhër
3 5 4 hold office	ʔerełł'ıs kóą te theda
3 5 5 legislation	begháré hóʔa
3 5 6 minsterial management	nıts'én k'oldhër chelekuiyé begháré
3 5 7 motion (on its own)	yati nıł'á
3 5 8 national interest	harelyú ha
3 5 9 nominee	dëne hílchu lí
3 6 0 order in council	t'ahodi gháré
3 6 1 panel (of a board)	dëne ʔeła déłtth'i ts'ı náne

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
3 6 2 policy	begháré náts'edé
3 6 3 power (authority)	k'oldé
3 6 4 preamble	t'ałttthe-u yati
3 6 5 proclamation	yati hołé
3 6 6 public sector	háyorıla dēné
3 6 7 public interest	háyorıla dēné ha
3 6 8 public servant	háyorıla xa ʔeghálana
3 6 9 regulation	begháré ʔası hołé
3 7 0 regulator	t'a begháré ʔası hołé t'adi
3 7 1 schedule (to legislation)	t'ó xa nıt'á
3 7 2 statute	begháré hóʔa
3 7 3 balance	t'anélt'e
3 7 4 budget	tsába thela
3 7 5 capital	ʔası nedhé te thela
3 7 6 captital (money)	tsába te thela
3 7 7 capital investment	ʔası nedhé ha senılye
3 7 8 commercially viable	bet'á tsába hołé ha dúwéle
3 7 9 default	ʔełttth'ile hełtsı
3 8 0 depreciable property	ʔası dek'áʔú ʔat'ı

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
3 8 1 disbursement	dēne ts'én nání
3 8 2 discount rate (for compensation)	dek'áʔú nání
3 8 3 down payment	bek'e tsąba nít'á
3 8 4 equity interest	ʔasí nedhé k'e tsąba hoťé
3 8 5 exigible (taxes)	ʔasí xa táx náltsí
3 8 6 fair market value	harelyu ʔek'ézı nání
3 8 7 fiscal regime	ťá ghay
3 8 8 income support	dēne ts'éedi xa tsaba
3 8 9 indexed (inflation)	(k'àʔú) nárét'íl
3 9 0 levy (to levy taxes)	táx haťé
3 9 1 liquidated	ʔasí dēne ghálye
3 9 2 loan guarantee	tsąba dēne ghą nát'a hat'e
3 9 3 marketing	dēne ghą nání
3 9 4 mortgage	kóą k'e tsąba dēne ghą nát'a
3 9 5 outstanding balance	t'anélt'e ʔatı nání ha
3 9 6 per capita income	ťá dēne t'anél t'e hełtsi sí
3 9 7 seized (for taxes)	táx na hılchú
3 9 8 set off	beghąťk'ath nılyá
3 9 9 shareholders	ʔasí ts'én tsąba nıle dēné

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
400 trust fund	dëne xa tsąba k'ónı̄
401 unpaid balance	t'anélt'e nánı̄le
402 winding up (a corporation)	bedárétı̄ı
403 without share capital	tsąba nı̄t'aı̄le
404 average	t'anélt'e
405 divide	nádarelyé
406 greater of	ta'necháa
407 hectare	nı̄ t'relyą sí
408 lesser of	nechı̄le
409 maximum	degháre
410 minimum	k'áʔú ts'én
411 multiplied	bets'ı̄ ʔáne
412 number (the number of)	hultá
413 one and a half	lághe tth'i kanize
414 one half	kanize
415 percentage	begháre t'áa
416 plus or minus	bets'ı̄ hılchu
417 rate (of water flow/of consumption)	tu t'anél t'e hetłél
418 square miles	nı̄ húldzá hultáa



Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
4 1 9 sum	yułtáa
4 2 0 surplus	beʔás híʔáa
4 2 1 times	bets'ı ʔáné
4 2 2 total	ʔarelyu
4 2 3 abrogate or derogate	dēne għa hılchú
4 2 4 aegis (under the a. of)	t'ą betł'azı
4 2 5 deem	besenıyaıti
4 2 6 except	hıchu
4 2 7 express	bek'ója ʔalye
4 2 8 expressly provided	bet'á lät'e
4 2 9 further to	bets'en lät'e
4 3 0 hereto	diri ʔerihł'ıs ts'en
4 3 1 hereunto	diri ts'en
4 3 2 if any	hııı dé
4 3 3 implicit	beneredı
4 3 4 consideration (in c. of)	boghedi t'á
4 3 5 consideration (taking into c.)	boghedi
4 3 6 incidental	begħathēn
4 3 7 inconsistant	ʔąłtaile

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
4 3 8 incorporate (into agreement)	ʔek'óret'á hél ʔalye
4 3 9 integral	bexél hóʔa
4 4 0 invalid	bet'óréaíle
4 4 1 invalidity	bet'óréaíle ʔat'e
4 4 2 notwithstanding	xólí
4 4 3 null and void	dudí ʔalyá
4 4 4 onus	t'at'á
4 4 5 outside of the claims agreement	ʔełk'úret'á ghą thën
4 4 6 pertaining thereto	beghą
4 4 7 practicable	hołé dúwé le
4 4 8 prevail	ʔałane
4 4 9 provision	t'a dëne ghónedí hasí
4 5 0 priority	t'a tthere hutá
4 5 1 rebut	ʔełk'éch'a hodi
4 5 2 regard (having/giving regard to...)	yehél
4 5 3 saving provisions	t'a dëne ghóné dí kónı
4 5 4 save and except	
4 5 5 subject to	beghą yałti
4 5 6 therefore	hát'e ʔá

Land Claims - Chipewyan

English	Chipewyan
4 5 7 under the hand	bezi dek'ereht'is
4 5 8 undersigned	ja huyaghe dene zi dek'ereht'is
4 5 9 virtue, (by v. of)	hat'e bet'a
4 6 0 wherefore	zedlaghe xa
4 6 1 aboriginal rights	dene t'ine ba hoga
4 6 2 aboriginal title	dene t'ine bezi k'e ba hoga
4 6 3 ancestral	yunezi dene helet'ine
4 6 4 cede, surrender and release (treaty)	beredi
4 6 5 dene	dene
4 6 6 dene/metis	dene/begharek'a dene
4 6 7 dene/metis impact and benefit plan	dene/begharek'a dene ba hut'a
4 6 8 dene/metis organizations	dene/begharek'a dene ba nayati
4 6 9 extinguish	dene gha hichu
4 7 0 first nation	te t'ine
4 7 1 friendship treaty	ze'enedli limashi
4 7 2 indian, 91(24)	dene
4 7 3 indian, non-status	dene tsaba hut'en hile
4 7 4 indian, status	
4 7 5 indian, treaty	dene tsaba hut'en

Land Claims - Chipewyan

<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
476 land claims agreement (S.25)	
477 land reserved for indians	
478 metis	
479 nation	
480 right, aboriginal	
481 right, title and interest	
482 right, treaty	
483 royal proclamation	
484 scrip, half-breed	
485 scrip, land	
486 scrip, metis	
487 scrip, money	
488 self-reliance	
489 settlement (compromise)	
490 settlement (municipality)	
491 settlement area	
492 sovereignty	
493 treaty	
494 treaty adhesion	

Land Claims - Chipewyan

English

Chipewyan

495 treaty commission/commissioner

496 treaty rights

497 use and occupancy

# LANGUAGE ISSUES

Language Issues - Chipewyan

	English	Chipewyan
1	accommodate	ʔedeha huzq hats'en
2	apathy (lack of feeling)	'asi gha naidherle
3	appendix (process)	t'ato beghaleda hasi
4	authority (person in power)	k'aldher
5	bilingual (two languages)	nake beyatie
6	boon (good thing)	huzq ʔatı
7	bursaries (money to go to school)	erihł'ıs kue ha ta'amba nilye
8	colloquial (own way of saying something)	t'ato haedi
9	committee incorporation (a group of people that sit together)	Dene ʔała dełt'i hasi
10	complex (different things)	deʔaze ʔatı
11	component (part of something)	ʔasi ts'en ʔat'e
12	compounded (made worse)	tsedhir

Language Issues - Chipewyan

English	Chipewyan
1 3 comprehension (understanding)	ʔeneréni
1 4 compromise (give up something in order to agree)	Dene ts'enine ha ʔedech'a ʔaııı
1 5 compulsory (have to)	hanine haʔa
1 6 conform (to form)	Dene hel ʔaredi
1 7 conformity (same)	Dene hel ʔareni
1 8 consensus (general agreement)	harelyq hę haidi
1 9 consultation (talking together)	ʔaıa yaelti
2 0 contrast (to oppose)	ʔeık'ech'a
2 1 curriculum (things taken in school)	t'a erihtıııs kye haneltun hasi
2 2 deficient (incomplete)	yenataile
2 3 disseminated (spread around, sent out, distributed)	harelyq ts'en Deneba nilye
2 4 emergency (needing action right away)	kudene beghaleda haʔa



Language Issues - Chipewyan

English	Chipewyan
2 5 emotionally (how you feel)	t'a derıde
2 6 empowered (give power)	t'adi si bek'ech'a ʔaredi hat'aile
2 7 encoded (to make into code)	ʔedıelı
2 8 endeavour (job, work)	la
2 9 enhance (make better)	deʔaze nezo ʔalʔı
3 0 entrenched (solidly in there)	kut'a hat'o hat'e
3 1 facilitate (to make easier)	Deneba selı
3 2 fluency (knowledge of, knowing your...)	k'orelyą
3 3 fostered (to help along)	dets'aıni
3 4 implementation (fulfill, do)	tselya
3 5 implemented (put into place)	sereldhen
3 6 indefinitely (undecided)	t'ate hasi bek'orejaile

Language Issues - Chipewyan

English	Chipewyan
3 7 indigenous (native of a country)	ʔeyi nin ts'en Dene si
3 8 Innuinaqtun (Arctic coast Inuit)	Yutı Tucho ʔeténa
3 9 inquire (look into)	begharelkir
4 0 interim (short period of time)	thaılaze ts'en
4 1 Inuktitut (Inuit of eastern arctic)	Sayisets'en ʔeténa
4 2 Inuvialuktun (Inuit of the western Arctic)	ʔeténa
4 3 mutual (for all)	harelyq ha
4 4 nomination (appointing someone)	Dene hilchu
4 5 options (to choose)	naiʔe tsen t'a hilch'e
4 6 partially (in part)	nai
4 7 perceived (to see the possibility)	hetı ʔat'e
4 8 philosophically (their ideas)	t'a nidhen ghar

Language Issues - Chipewyan

English	Chipewyan
49 policy (rules)	t'a bedaghar nue nadhere hasi
50 practically (how you do)	t'ato ʔaɪt'i
51 provision (act of providing, giving)	t'a degchalchi
52 ratified (okayed by them)	he haidi
53 recommendations (to qualify someone)	t'a nezq hadisi
54 recruitment (hire, enroll people)	hilch'i
55 reluctant (holding back)	ʔeɪchas helch'er
56 resolved (release, to loosen)	selyá
57 retain (keep)	t'a k'elni
58 retention (to keep)	yek'elni
59 secondary	ʔerihɫ'ís keu nedhe
60 session (meeting)	Dene ʔaɪa daiyalti

Language Issues - Chipewyan

English	Chipewyan
6 1 soliciting (getting it)	yereltsi
6 2 standardizing (to make the same)	harelyq ʔełk'ize halya
6 3 stylistic	t'ato ʔetɪ
6 4 temporary (short period of time)	dhailazets'en
6 5 toponymist (person who names places on a map)	Dene t'a ni detłis k'e hayorɫa ʔerihtłis
6 6 transactions (something going on)	t'a ghə ʔeghaleda
6 7 unify	ʔała ʔetɪ
6 8 utilized (make use of)	bet'atɪ
6 9 versus	beyəhch'as
7 0 whereas (if it is like this)	hát'e hadé

**LEGAL**

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
aboriginal language	dēne sułne yaķi native language
aboriginal person	dēne sułne uko beghāre k'āzaze ŋuko dene/metis person
aboriginal right	
abrogate	
abscond	
absolute certainty	
absolute discharge - found guilty but nothing is done to her/him	té su beghā nōnelya tésu total him/her forgiveness
absolute jurisdiction	
abstain	t'ası ch'as denelza to keep away from
abuse	xasłn t'a dēne k'āts'edhēr
abuse - to mistreat a person	t'a dēne k'āts'edhēr being mistreated/abused
abuse - misuse (as drugs or alcohol)	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
abuse (noun)	xaxlín t'a dène k'áts'edhër (person being mistreated/abused)
abuse (verb)	dène dal ʔa (Same as No. 2)
abused one who is abused or mistreated	t'ā dal ʔa / dène dal ʔa person being abused/mistreated xaxlín t'a dène k'áts'edhër person being mistreated/abused
access	seku, xet'j dúwéle (children, visit/see, not impossible)
accessory	
acclamation	
accused's election	
accused, the - the one being blamed - the one who is suspected	t'ā beghānāati sí person on trial the/who
acquit	ʔsíé hátsjle búlʔa he (she) was found not to have committed wrong
acquittal	ʔasí xaltsjle, búlʔa whatever, did not commit, found
acquitted - court decided s/he is not guilty - court decided s/he is not to blame	1. ʔasí xaltsjle kezu búlʔa whatever, did not commit, found 2. beghadéle leave alone
act - a law	ʔenih't'is

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
Act of Parliament - a law made by the Parliament (law-makers)	yunághe ts'ı ní ts'ën kaldhër nedhe, ʔerihł'ıs begháre ʔelth'ı thełtsı nátsłédexa Gov't from the south made right paper to work by for self
actus reus - the act of doing wrong - the guilty act	ʔelth'ıle naʔadher wrong did
address to the jury - speech explaining something to the jury	dëne senéyáłtı dëne, t'ą dëne għą. náłtı xa dëne nałtsı gı náłtı ʔá náke ʔadhël 12 people speech to
adjournment	yunédhe ts'ën, dıha hùt'a (later, towards now finished)
adjournment - a pause or break - stopping (for awhile)	dı xa nõhùt'e yunédhe xa nuhùt'q for now, finish yunédhe ts'ën, dıha hùt'a later, towards now finished
adjudicate - make a decision through a judge	ʔasıgı dëneba seneyáłtı seneyáłtı something for someone is being judged
adjudicate - make a decision through a judge	dene sené yáłtı dëne, bet'ázı ʔasıgħą yałtı judge before issue talked about
admissibility	sát'ıle it is okay
admissibility of evidence	huts'elth'ą xa dúuéle sát'ıle begháre ʔası k'oreja It's okay, it could be heard, to
admissibility of evidence - whether or not it can be used in court	bet'át'gha sát'aileu? to use, is it okay?
admissible - it can be used or admitted into court	sát'ıle it is okay
admissible evidence - something that can be used in court	huts'elth'ą xa dúuéle sát'ıle begháre ʔası k'oreja It's okay, it could be heard, to be begháre ʔası k'óvejaxa sát'aile evidence issue to know okay



## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
admission (of guilt) - admits that s/he is to blame for wrong done	sánóthír ghā halnī tell a story about something that has been done
admission (of guilt) - admits that s/he is to blame for wrong done	hánowǝthēr ʔat'eʔeni
adopting a law - accepting/passing a law	1. ʔasí begháre ʔaghálada hílchu what/issue to follow work took 2. yaki/yatı nátsēer nǝt'a put a strong void
adoption (child) - taking a child as one's own	1. sekui deneghátǝ child given to person 2. dıni xáre dēne ts'ǝ xa húltá to count as one's own /child
adoption (children)	dıni xáre dēne ts'ǝ xa húltá (To count as one's own /child)
adult court - the court for adults	1. ʔǝnēth ghā náatı denegánáatı kuę older person about talk house/place 2. ǝnedhe ghā nayaki: talk about adults
adult court - the court for adults	ʔǝnēth ghā náatı denegánáatı kuę older person about talk house/place
adult court house	dēneghá náatı kuę about people, talk, place
adversary system	ʔehk'éch'aidı (opposing, arguing against issue, between two sides)
adversary system - two opposing sides debating an issue	bexált'u xáálnı xa beghát'á /bexált'u ʔeitgháı xálnıxa beghót'á both given chance to tell story
adversely affected - affected in a bad way	betá dēneba honı'la with/for people/person greatly affected for the bad
adversely affected - affected in a bad way	ʔasí bet'á dēneba húnıla ghónı (ghā xáálnı) to talk about trouble/problem of self

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
affidavit	hanı ʔeltth'i dıni-u ʔereht'iis k'e nezi níʔa To tell the story right and to sign your name on paper
affidavit - a written statement that is signed	hanı ʔeltth'i dıni-u ʔereht'iis k'e nezi níʔa to tell the story right and to sign your name on paper
affidavit of service	
agent - a person acting for someone else	dēneba t'ası sūrjithēn a person to look after things
aggravated assault - an assault that maims, wounds, disfigures or threatens the life of the victim	dēne t'ası t'á bek'orétʔa búre'i ʔalyá dēne tthályá dēne k'orétʔa to mark a person by beating and to know about it
aggravated assaulted	dēne tthá yalyát'á denek'orétʔa because person assaulted, person scarred
aggravated assaulted - an assault that maims, wounds, disfigures or threatens the life of the victim	dēne tthá yalyát'á denek'orétʔa because person assaulted, person scarred
aggravated sexual assault	
aggravating circumstance	
alcohol	
alcohol in blood	
alert machine - a machine used to determine how much alcohol a person drank	satsán begáré kúntúe ts'edáde búlʔa machine that indicates, alcohol, if drinking find

# LEGAL TERMINOLOGY

## English

## Chipewyan

alias

alibi  
- proof that a person was not at the scene of the crime when it happened

t'a bet'a dek'e dats'edi  
for what is able to defend self verbally

allegation  
- claiming that something is true

dēne ts'ēn nādorīla (nédorelya)  
to blame someone

allegedly - people say that ...  
- supposedly

?e t th'ile naádhēr snj  
people say ...

allegedly - people say that ...  
- supposedly

tésú bek'órejǎlle húlí beghǎ náti xa  
even though, it is not known, it will be talked about

alternative measures  
- a way of dealing with Young Offenders instead of sending them to court

begha nátilu, yena t'ast heltsi xa nút'á  
(seku/dēnegóth t'asj dé)  
instead of being charged in court they will find something for him/her to do

alveoloi

(?) dēne dzídith yé dzijj

amending fomula - the instructions for changing the Constitution

bedagár t'así ?edǎnalye hadúwáile  
the way something can be changed

amending formula

t'a gháre niá ts'ēn k'áldhēr ?eretlís nedhé heltsj yati narét'a.  
(By this the gov't that made a big/important paper, to change talk/word (s).

amending formula - the instructions for changing the Constitution

t'a ghár yati nedu nalne xa

amnesia

anatomical pathologist

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
anus	dēne thēldá
appeal	deneḡá náti nedhe ts'en, bek'énorettá ha rekēr to the higher court, asking for review
appeal	?aḷu lá benaredza to be tried again
appeal - asking for a higher court to review the decision	t'atú dēne sanáti sí tth'i begha náati nadlǰ xa the way it was judged, it will be talked about again
appeal - asking for a higher court to review the decision	t'atthe dēneḡhǰ náati bek'ónanéttá rekēr dēneḡha senáttita (tth'i begḡá nánati xa rekár)
Appeal Court of NWT	?adizǰ nēn t'át'ú dēne sanáti sí tth'i begha náati nádǰ xa. (In this land the way a person was judged, it will be talked about again)
Appeal Court of NWT	Jadizǰ nēnts'ǰ bek'énorettá náati nedhé chogh Same as No. 41
Appeal Court of NWT - highest court in NWT that reviews decisions	?adizǰ nēn xa dēneḡhǰ náati nédhé ehog
appearance notice	náti nach'áni xa ?ereht'ís to go to court, paper
appearance notice - paper telling accused to show up in court	dēneḡhǰ náti xa, ?ereht'ís dēne t'ǰalchút to appear in court, person is given notice
apprehend	dēne hílchu person arrested/picked up
apprehension -taking hold of someone (as in arrested) - taking children from a home (when they are in need of protection)	dēne hílchu person arrested/picked up

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
argument - what one side has to say - what one side wants you to believe	1. ?ełk'éch'a yati each side presenting its side 2. zełk'adarełtsédé arguing
argument - what one side has to say - what one side wants you to believe	?ełk'éch'a yati each side presenting its side
arraign an accused	?eyertsí, dlat'o negħa natıha hets'edi then, asked how wished to be dealt with
arraign an accused	t'a xa dēnegħa náátı (For what a person is being charge)
arraign an accused - read the charge(s) to the accused	bets'en ?erıt'ıs kėyati, honıłatsısnıttı, read information to, after accused of wrongful doing
arraignment - reading of the charge(s) to the accused	t'a xa dēnegħa náátı xa sı ?erehtııs k'e dēne ba bek'e yati. for what a person is being charged is written on a paper
array	
array of jurors	?edėrı ts'ı náke ?adhėl dēne dēnesenėáttı delttıı xa náłtsı 12 jurors to be selected
arrest (verb - to arrest someone)	hıttıhu he/she is arrested/picked up
arrest - to take a person	hıttıhu he/she is arrested/picked up dēne hıttıhu person is taken
arrest warrant	dēne hıttıhu xa ?ereht'ıs to take a person, paper
arresting officer	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
arson	
assault	bedaghárlle ?eyalyá, neljérálthént'i xél who consent hurt and threatened
assault - to threaten and/or hurt a person	(dene bóréts'édile huli,) bek'atsedhër (w/o physically contacting the person,) he is being threatened/bothered
assault and battery	assault: dene bóréts'édile huli, bek'atsedhër who physically contacting the person, he is being threatened/bothered
assault and battery	battery: dene lát'a denetthayalyá with the hand, you hurt the person
assault causing bodily harm	hútt'ath denettháyelyá ts'éthjle extremely, person assaulted, badly
assault causing bodily harm -to hurt a person in a way that won't go away too quickly	hútt'ath denettháy'elyá (t'á ?eyá ts'éyá) to beat up someone very bad
assault with a weapon	
assaulted victim - the person who was threatened and/or hurt	t'a bettháyelyá the assaulted person
assessment	ké net'j examined closely
assessment - an examination to measure something	t'at'e síre'j xa ke ne'l how it is looked at/examined closely
assize - a sitting of the court	t'atthe yurízjt'at'u dēnegħ náát

## LEGAL TERMINOLOGY

<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
assize - a sitting of the court	Náati k'úé sélth'i sitting of the Court
assumption	
at risk - where there's probability of harm	Dëne ba hunejër it's danger for a person
at risk - where there's a probability of harm	1. beha k'ats'eldhërle, ?eyá ts'e jáli 2. ?eyálane ghóni
attempted murder	
attitude	
Attorney General - the Minister of Justice in the provinces	Dëne gha náati k'úé xa káldhër nedhá big important boss of the court
Attorney General - the Minister of Justice in the provinces	níets'ën k'aldhër k'edarení dëne
autrefois convict	
B.N.A. Act, the Act of British Parliament that created bail	t'a yatí ghár Canada k'ëyaghe háli
bail	?edena tsamba n't'a instead of themselves, money is placed
bail hearing	

# LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

bail review hearing

bailiff

balance of probabilities

ballistics

ban on publication

bar - in the courtroom, where the lawyers sit, in front of the judge

behaviour

belching

?ets'elkár

bench warrant

dēne hílchu xa ?erit'is bedj'náalki nǐdé xa  
paper to arrest a person in case it is needed

bench warrant with discretion

beneficiary

benefit of the doubt



## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
best interest of the child	
bestiality	zech'ère sálzı having sex with animal
beyond a reasonable doubt	
biased	
bile	bět'us nachanile
black-out	?enalnıle does not remember
blisters	tunı́t keth
blood sample	dēne dēlé net'ı look at blood
blood stream	harelyú haire?u dēnetth'ı t'a dēle hútt'ır
blood test	dēne dól hılchu
bodily harm	dēne zeyalya person got harmed
bona fide	

## LEGAL TERMINOLOGY

<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
bond - a guarantee	
bonding - establishment of emotional ties between mother and child	
bowels	tsa
breach	
breach of probation	beyaki hukúnle does not keep word
breach of trust	beyaki hukúnle does not keep word
breach of trust	beyaki hukúnle does not keep word
breach of undertaking	beyaki hukúnle does not keep word
break and enter (often called "B 'n E")	dáhárejiz break in
breathalyzer test	
bronchi	dêne dzí dith yé aech'úth lát'í t'á deyé ts'eji
buggery	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
burden of proof	
burglar	zeneʔɪ dēné person that steals
burglary	
By-law	
call to the stand	
canker sores	dēne dhéye ka
cannabis	
cannabis resin	
carbon dioxide	dēneyí (fexɪ) háts'eí
carbon dioxide	ʔeyí háts'ejí
care - taking care of someone	
care and custody hearing	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
case law	
causing bodily harm	
caution - to give a warning	
cestui que trust (beneficiary)	
challenge for cause	bedj xa hurészj t'ará sj do not want because
change of venue	eyérile ts'en nayakı ?edút'a xa change to a different location
character evidence	
charge - to charge someone, to blame him/her for doing wrong	zeltth'ile hałtsj snj xa begha náyakı said to have committed wrong and will be tried
charge to the jury	
charged - to be charged with ...	
Charter of Rights & Freedoms - part of the Canadian Constitution that defines the rights of Canadians	
child abuse	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

child care worker

Child Welfare Act

circumstances

circumstantial evidence  
(indirect evidence)

civil action (civil suit)

Civil law

Clerk of the Court (Court Clerk)

closed custody facility

closed treatment facility

cocaine

Code (a short title for the Criminal Code)

codified

LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

colour of right

colour of right

commit an offence

commit for trial

Common Law

common sense

Commonwealth countries

community service work

háyǫ́rila xa ʔeghálána ʔáidhén  
made to work for the community

compelled

compensation to victims

competence

complainant

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

comply with ...

comply with ...

compulsion

concurrent sentence(s)

concurrently (at the same time)  
(compare with consecutively)

condition - a specified rule

conditional discharge

confabulation

confession

confidentiality

confinement

confiscate

# LEGAL TERMINOLOGY

<u>English</u>	<u>Chipewyan</u>
consecutive sentence(s)	
consecutively - one after the other (compare with concurrently)	
consent	
Constitution Act (of Canada 1982)	
Constitution of Canada	
contaminated	tsj ahër
contempt of court	náti kyé ʔéik'éch'a benádhiré in court, indifferent behavior
content	zasat'ehle okay
contest - to disagree	
contract law	
contradiction	
contradictory evidence	



## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

contravention

convict - the person who is found guilty  
and is serving his/her sentence

convicted

conviction

coroner

coroner's inquest

correctional centre

correctional officer

corroborating evidence

corroboration

counsel - a lawyer

count - means same as a charge  
(eg. found guilty on each count)

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
court	náti kųę room (house) for trials
court clerk	
court house	dēne gā náyaki kųę house where people will go to court
court monitor	
Court of Appeal (see NWT Court of Appeal)	k'énéthé náti court is held over again
court order	
court reporter	
court worker	
credibility	
crime	
criminal charge	?eltthile haltsı snı xa begħa náyaki said to have done wrong and will be tried
Criminal Code	1. begħaré dēne gha náti by which a person may be tried 2. begħár dēne gha náyaki ?aritt'is book by which you are tried

# LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

Criminal law

criminal negligence

criminal offence

criminal prosecution

criminal record

dēne għa nájtı hıle ts'ı ʔs'ı ʔereht'ıs  
person having been convicted, paper

crisis

crisis intervention

critical demeanor

cross-examination

Crown (see also Queen, Regina)

t'a banáyakı zatch'as  
sit on opposite side of accused

Crown attorney

Crown counsel

# LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

Crown prosecutor

Crown reply

Crown wardship

Crown witness

crown's election

t'at'o dēne ghā náyakı hadı  
how a person would be tried

culpable homicide

custodial review

custody - to be held in jail or some other facility  
dēne k'ánı (hútun)  
person is being kept (held)

custody - to get custody of children  
- having the children stay with you

custody review board

custom adoption

customary law

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

deductive (reasoning)

defaulting witness

defence

defence attorney

defence counsel

dēne k'e darenj dené  
person who helps another person

defence lawyer

dēne k'e dáreni  
defends people

defence witness

defend

defendant

deliberate

deputy sheriff

derogate

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
detain	ts'ukun holding
detention	
detention order	
deterrent	
diaphragm	?ejér dëne dzídith yudághe hutúm
digestive system	bër t'atá harelyá húht'ir
digestive system	t'oghót'i bër huht'ir
direct evidence	
direct examination	
discharge	
discharge of probation order	
discharge the burden of proof	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

disclosure

disclosure of the Crown's evidence

discrepancy

discretion

discretionary power

dismiss a charge

dismiss the argument

disposition

diversion

docket (court docket)

domestic law

domicile

# LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

driving record

drug and alcohol program

drugs

naiᑎ th'ēle  
bad medicine

dual procedure offence

t'a?únt'e bek'erejale  
do not know

duration of disposition

duress

duty counsel (Legal Aid lawyer)

dwelling house

election (see accused's election  
or Crown's election)

eligibility

eligibility for parole

emergency foster home



## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
empanelling	t'a dēnesenē yálki delth'i xa bezí nilye selecting of jurors
enact	
energy	dēne thíná
entice	
entrapment	
epiglottis	(dēne ?enetne ch'a)dēne k'ēs yé dēne dzídith dárélchuth
esophagus	t'a bér húhet'ir
essential elements of an offence	
established fact	
estate	
evidence	1. ?asii begháre bek'ŕeja benēadhirēe in court, indifferent behavior 2. zasi bet'á t'a náadhër sí bulza: something by which it is known
examination in chief (direct examination)	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

exclusion of jury

exclusion of witnesses

exclusive jurisdiction - to be the only one with authority over something

execution (of documents, etc.)

exhibit

expeditious

expert opinion

expert witness

expertise

exploitation

fabricating evidence

facts

## LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

---

fail to comply with ...

failure to appear

false pretences

family

Family and Children's Services

fatty foods

bër k'a

feces

ts'a

federal young offender's act

sekui ʔeltth'i le náidé xa há?a nedhe  
the path for children who have done wrong  
(federal)

find for ..... - to make a decision in  
favour of ...

find for the defendant

finding of fact

finding of guilt

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
finding of law	
finding of not guilty	
fine	dena náalni xa beghot'a to watch himself, he was given
Fine Option Program	
fingerprint	dene lath'ele ghélé person's fingerprint
firearms officer	
first appearance	
first-degree murder	
fitness to stand trial	
fixed opinion	
foreman of the jury	
forensic	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

forfeiture

forgery

foster home

foster parent

fraud

free and voluntary

freedom

frivolous

gaol

garnishment

general deterrent

genitals (genitalia)

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
grant an Appeal	
gross indecency	
grounds	
group home	
guardian	
guardianship	
guilty in law	
guilty plea	
guilty, to be found	
habeus corpus	
hashish	ts'elt'ú eh'elé bad smoke
hearsay	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

hearsay evidence

heat of passion caused by sudden provocation

higher court

homemaker

homicide

hormones

bet'a ʔedetsídle

hung jury

dēne senjɾɿkɿ dēne zefédáre dlile  
judges do not agree with each other

hybrid offence

t'azúnt'e bek'érejale  
not knowing what's going to happen

hypothetical

illicit

impaired

impaired driving

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
impartial	ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ don't support only one side
impartiality	
impelled	
implausible	
imprisonment	
impulsive	
impulsively	
in camera	
inadmissible evidence - something that cannot be used in court or admitted into court	ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ to use, cannot
incarcerate	
incarceration	
incest	



## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

included offence

included offence

indeterminate period

indictable offence

1. ʔeltth'ele nedhe háłj  
something wrong has been done
2. húp'áth huníla náldhër  
committed serious crime

indictment

inductive (reasoning)

infanticide

informant

information

informed consent

infraction

innocent

LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
inquest	
inquiry	
insane	
insanity	
insurance	
integrity	
intent (same as intention)	
intentional	
interdict list	
interim custody order	
interim support order	
intermittent sentence	

## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

---

intermittently - on and off at intervals

intimidation

intoxicated

ʔaʔsɪ nédə  
drank something

involuntary manslaughter

J.P. Court (see Justice of the  
Peace Court)

jail

joy-riding

judge

dēne senéyáʔtɪ dēne  
person who sentences people

judge alone

judge and jury

judge of the facts

judge of the law

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
judgement/judgment	
judicial interim release (released on bail)	
judicial	
judiciary	
junk food	bé ch'ële
juridical	
jurisdiction - the area over which someone has authority; or the authority itself	
jurisprudence	
jurist	
juror	
jury	1. dēne ghā nātī xa dēne nāltsī people are picked for a trial 2. nákezadhēe dēne sinjyatkī xa nāltsī: twelve people picked to judge
Jury Act	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
jury panel	
jury panel exhausted	
justice	
Justice of the Peace Court (J.P.Court)	dēne ʔasiʔáaze háłtsı xa náti kué court for people committing small offenses
keep the peace and be of good behaviour	zeke seʔuná be good behavior
knowingly	
larynx	dēne k'ěvé bet'á yati
law suit	
lawful custody	
lawyer (see also counsel, attorney)	
lay a charge	
lay an information	

# LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

leading question

legal advisor

legal aid

Legal Services Board

legally insane

legally return a guilty verdict

legislation

lesser and included offence

lesser charge

dek'ázı xa dēnegħá náaki  
charge for something lower

licence suspension

life skills

lips

dēnedhá dénedá

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

liquor control

lower court

lungs

dëne dzi dith

Magistrate

Magistrate's Court

maintenance

Maintenance Enforcement Order

maintenance order

mandatory

mandatory sentence

manslaughter

marijuana

dzelt'u ch'ale  
bad smoke

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

material evidence

matrimonial law

mens rea - the intent to commit a crime  
- the guilty mind (compare this to actus  
reus)

mentally fit

minor  
(under-age)

miscarriage of justice

mischief

mistrial

mitigate

mitigating circumstances

mixed offence

molestation



## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

moral guilt

morally certain

motive

mucous membrane

dëne tsj yé be'ar lat'i dëne tzj ch|xéth

municipal by-law

murder - see first degree, second degree or manslaughter

murder reduced to manslaughter

My Lord / My Lordship

Narcotic Control Act

narcotics

native language

negligence

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
non-culpable homicide	
nose passage	dēne tsiyé húʔa
not guilty	
notwithstanding	
nutrients	bér netsu
NWT Court of Appeal	
oath	
objection	
objection overruled	
objection sustained	
objection sustained	
objectionable	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

obstructing justice

offender

offense

ʔiltth'ile háł  
wrong made

official aboriginal language

official language

Official Languages Act

onus

be ts'éhął  
their responsibility

open court

open custody

opening address

opinion evidence

order to produce

# LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

outstanding charge

over 80

oxygen

?eyí deyéts'eji

paralegal - a person who assists a lawyer

parent

parentage

parenting skills

parole

pathologist

peace bond

peace officer

pending

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
penitentiary	dēne dáyorjla kuę jail
peremptory challenge	norészjle you're not wanted
perjury	
persecution	
personal service - hand delivery of a summons, written,...	
petitioner	
pimp	
placement	
plaintiff	
plan of care	
planned and deliberate	
plausible	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
plea	1. ?edeba táini xasi for yourself, what you have to say 2. t'at'o yakı nı'ta how a plea will be entered
plea of guilty	
plea of not guilty	
plea, to enter a ... - saying whether s/he is accepting the blame	?eyertsı, dlat'o negħa natiha hets'edi
plead	
pleura	dēne dzi dith náre hetchúth
point of evidence	
point of law	
poisonous chemicals	náidi stin
police officer	
police warning	dēne náłtsı dené denenakıza police give people warning
possible (compare this with "probable") - it might be true	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
pre-disposition report (YOA)	dēne t'at'o hena sɪ ghə ʔerilt'is hale report on a person's life
pre-sentence report (for adults)	
pre-trial conference	
pre-trial hearing	
precedent	t'aldhe ʔanádher hɪle similar happenings before
preliminary hearing	náti tthe, té t'anádher sɪ net' before trial, what happened is carefully looked at
preliminary inquiry (enquiry or hearing)	dēne ghə náyaki náj xa t'anóadhër sɪ bek'anuka to determine whether there should be a trial, what happened is looked for
preliminary inquiry date	
premeditated	
preponderance of evidence	
prerogative	
preside over...	

## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

presumption of innocence

dēne zeltth'ile náldhēr nunidhēn hazāle  
can't think a person did wrong committed

preventative custody

preventative detention

previous conviction

yunj dēne ghā náyaki hǐlǐ sǐ convicted before

previous record

primary duty

prison

dēne dárjla k6uę  
jail, house where people are locked

privacy

privilege

probation

dáaini xa beghot'a  
to watch himself, he was given

probation officer

probation order



## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

proceed by summary conviction

proceed summarily

proceeds of crime

procure

prohibit

prohibition

promise or favour ("You have nothing to hope from any promise or favour...")

promise or favour ("You have nothing to hope from any promise or favour...")  
promise to appear "  
promise to appear (same as an prompting the witness

proof

proof of service

prosecution

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

prosecutor

prostitution

protection

protection application

protection of the public

provisional home

provocation

psychiatric assessment

psychiatric remand

psychiatrist

psychologist

public interest (in the ...)

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

punishment

qualifying a witness

quash

Queen

question of fact

question of law

R versus ...

rape

re-election - accused changes his/her  
mind about which court he/she will be  
tried in

re-examination

real property

reasonable and probable grounds

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

reasonable doubt

reasons for judgment

rebuttal

reckless

recklessness

recognizance (release on one's own  
recognizance)

zasi naftsi ch'á xa zedaln,  
watch himself not to commit crime

REGINA (Latin word for Queen)

rehabilitation

release

released on his/her own recognizance

reluctant witness

remand - an adjournment of  
proceedings with the accused held  
in custody

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

remand for observation

remanded in custody

reply evidence

reserve judgment

residential treatment home

respondent

restitution

retire to the jury room

return a verdict

reverse a decision

revocation

revoke

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
right	
right to counsel	
right to retain and instruct counsel	
rule of law	
rule of procedure	
rumour	snj rumour
safety of the public	
search and seizure	
search warrant	nq̄neta xa ?eréhtl'is to search, paper
second-degree murder	
secure custody	
seizure	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
self defence	zedek'ets'el di protect one's self
sentence	besenéyriki final word
sequester	
serve notice	
sex offender	
sexual abuse	hashn xa dene k'ats'eldher bothering someone with, sexual intent
sexual assault	dene yu narjich'el tear clothes off
sexual interference	dene hashn xa dene zadéridza try to have sex
sexual reputation	zederidle sunj horny, sexual excitement might be sexual active or not
sexual touching	
sheriff	
show cause hearing	begha náyaki ts'én beredi let go until court/hearing

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
sinus caritus	(dēne tsj náre) t'aú'ti dene tsj koth thełtáy
solemn affirmation	
solicitor-client privilege	
sore throat	dēne k'és ʔeyá
Sovereign Lady	
specific deterrent	
speculate	
spousal assault	
spouse	
spring	sansah t'ə
stand aside	
standard of proof	



# LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

Stare decisis

State (the State)

statement

status review

Statute

Statute law

stay of proceedings

stethoscope

bet'á dène dzídith hure

stomach

dène bǰ

submission - statement of ideas for  
consideration

submit - to give in, yield

submit (I submit that...)  
- I would like you to believe that ...  
- I suggest that .....

se k'ordhéri begh ǰnánǰdhi  
your highness think about it

LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

subpoena - notice to a witness to appear in court

sudden provocation

suicide

suit (as in a civil suit)

summarily

summary conviction

summary conviction offence

summary offense

1. ?eltth'ile hálj  
something wrong has been done
2. hùt'ádhé hunila nátdhërle  
committee something that is not serious

summons - notice to an accused/defendant, or to a juror to appear in court

dëne ghà náti xa ?ereht'ís  
person is being charged, paper

supervision order

support

supporting evidence

## LEGAL TERMINOLOGY

<b>English</b>	<b>Chipewyan</b>
Supreme Court of Canada	Canada ts'j náti nedhe the highest court in Canada
Supreme Court of NWT	1. ja dizi nèn xa náti nedhe the highest court in the N.W.T. 2. ja dizi ts'j nayaki nedhé higher court of N.W.T.
surety - 1. the person who puts up the bail money; or 2. the bail money itself	
surgery	dëne ná'tath
suspect - the person suspected of committing a crime	
suspended sentence	
suspicion	
swear	
sworn testimony	
temporary foster home	
temporary wardship	
tender years (person of ....)	

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
Territorial Court	1. j̄adzi n̄en ts'ɪ náti court for the N.W.T. 2. j̄a dizɪ nɪ ts'ɪ nayaki court of N.W.T.
territorial young offender's act	j̄adzi n̄en sekui ʔeɬth'ɪ náidé xa háʔa in N.W.T., path for children who have done wrong
testify	
testimony	
theft	
threat	
tort	
touch upon the law	
toxicology report	
trachea	d̄ene tsídith ȳeʔa
traditional law	
traffic court	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
transcript	
transitory	
treatment unit	
trial	náti kųé náti in court, trial
trifling	hútt'3th zalyáíle?u tth'i nanedi xa not serious and will go away
trustee	
trustworthiness	
tuberculosis (TB)	tí bí
unanimous	
unbiased	
under oath	
undertaking	déne zí nít'a déne yakı ts'ukun xa sign name to keep promise

LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

undertaking given to a Justice or Magistrate

undertaking to appear (same as a promise to appear)

unfit to stand trial

unilingual aboriginal language speaking juror

unsworn evidence

uphold a decision

urinary system

dēne lēs t'at'ú húhtt'ir

urine

t'ēs

utter forged document

verbatim

verdict

videotaping of evidence

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
virus	dēne th'ı yé dáda hena
vitamins	háte ts'ena ahá náida ts'eldel
vocal cords	bet'á yati
voir dire - trial within a trial to determine if certain piece of evidence is admissible	
voluntary manslaughter	
waive	buséłzle don't need it, not wanted
waiver	?asié dēne ts'ı hąłı hılı berédi something, a person has coming to them, let go
ward	
wardship	
warrant ( for arrest)	
warrant (for search and seizure)	
warrant for committal	

# LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

warrant for witness

weapon

weight - to give weight to someone's  
opinion means to believe it

will say (or "can say")

willful (also - wilful)

with leave

withdrawal of charge

without leave

witness

1. dēne ʔesánáadhēr ghā k'órel̥yā person with  
knowledge of what happened
2. t'as̥i k'órel̥yā hād̥i  
said what is known

writ of habeus corpus

YOA (Young Offenders' Act) - there are  
two Acts, one for NWT, one for Canada  
(plus, the provinces have their own Acts)

young offender



## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

---

Your Honour

youth

dēne góth  
young person

youth court

sekunı ghā nayakı  
child's court

Youth Justice Committee

youth worker

dēne góth xél zeghálana  
works with youth

prohibition

promise or favour ("You have nothing to  
hope from any promise or favour...")

promise to appear

promise to appear  
(same as an undertaking to appear)

prompting the witness

proof

proof of service

# LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
prosecution	
prosecutor	
prostitution	
protection	
protection application	
protection of the public	
provisional home	
provocation	
psychiatric assessment	
psychiatric remand	
psychiatrist	
psychologist	

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

public interest (in the ...)

punishment

qualifying a witness

quash

Queen

question of fact

question of law

R versus ...

rape

re-election - accused changes  
his/her mind about which court  
he/she will be tried in

re-examination

real property

## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

reasonable and probable grounds

reasonable doubt

reasons for judgment

rebuttal

reckless

recklessness

recognizance (release on one's own  
recognizance)

REGINA (Latin word for Queen)

rehabilitation

release

released on his/her own recognizance

reluctant witness

## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

---

remand - an adjournment of proceedings with the accused held in custody

remand for observation

remanded in custody

reply evidence

reserve judgment

residential treatment home

respondent

restitution

retire to the jury room

return a verdict

reverse a decision

revocation

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
revoke	
right	
right to counsel	
right to retain and instruct counsel	
rule of law	
rule of procedure	
rumour	
safety of the public	
search and seizure	
search warrant	
second-degree murder	
secure custody	

## LEGAL TERMINOLOGY

English	Chipewyan
seizure	
self defence	
sentence	
sequester	
serve notice	
sex offender	
sexual abuse	
sexual assault	
sexual interference	
sexual reputation	
sexual touching	
sheriff	

## LEGAL TERMINOLOGY

<b>English</b>	<b>Chipewyan</b>
show cause hearing	
solemn affirmation	
solicitor-client privilege	
Sovereign Lady	
specific deterrent	
speculate	
spousal assault	
spouse	
stand aside	
standard of proof	
Stare decisis	
State (the State)	



## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

statement

status review

Statute

Statute law

stay of proceedings

submission - statement of ideas  
for consideration

submit - to give in, yield

submit (I submit that...)  
- I would like you to believe that ...  
- I suggest that .....

subpoena  
- notice to a witness to appear in court

sudden provocation

suicide

suit (as in a civil suit)

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

summarily

summary conviction

summary conviction offence

summons - notice to an accused/  
defendant, or to a juror to appear in  
court

supervision order

support

supporting evidence

Supreme Court of Canada

Supreme Court of NWT

suspect - the person suspected of  
committing a crime

suspended sentence

LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

suspicion

swear

sworn testimony

temporary foster home

temporary wardship

tender years (person of ....)

Territorial Court

testify

testimony

theft

threat

tort

LEGAL TERMINOLOGY

English

Chipewyan

---

touch upon the law

toxicology report

traditional law

traffic court

transcript

transitory

treatment unit

trifling and transitory

trustee

trustworthiness

unanimous

unbiased

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

under oath

undertaking

undertaking given to a Justice or  
Magistrate

undertaking to appear (same as a  
promise to appear)

unfit to stand trial

unilingual aboriginal language speaking  
juror

unsworn evidence

uphold a decision

utter forged document

verbatim

verdict

videotaping of evidence

## LEGAL TERMINOLOGY

### English

### Chipewyan

voir dire - trial within a trial to determine if certain piece of evidence is admissible

voluntary manslaughter

waive

ward

wardship

warrant ( for arrest)

warrant (for search and seizure)

warrant for committal

warrant for witness

weapon

weight - to give weight to someone's opinion means to believe it

will say (or "can say")

## LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

willful (also - wilful)

with leave

withdrawal of charge

without leave

witness

writ

writ of habeus corpus

YOA (Young Offenders' Act) - there  
are two Acts, one for NWT, one for  
Canada (plus, the provinces have their  
own Acts)  
young offender

Your Honour

youth

youth court

LEGAL TERMINOLOGY

**English**

**Chipewyan**

---

Youth Justice Committee

youth worker



# MEDICAL

Medical Terminology - Chipewyan

	English	Dene
1	breathing	dene heji (LY)
2	bronchi	dene dzidith ch'udhe
3	bronchitis	dene dzidith ch'udhé hilghas
4	bruise	dene tthën deŧŧ'es
5	burning feeling	dene k'eh kun heht'áh(theŧŧ'a) lat'e
6	burns	dene tthën het'e
7	bursitis	dene k'es ch'udhé hílghas
8	caesarean section	ts'ekui ná'táth ʔa sekui ník'e nigha
9	calcium	tthën bet'á nátsër
10	callouses	ku níŧketh thádé deyer ʔat'ı
11	cancer	gu dádá (DY)
12	cancer (reproductive)	gu dada bets'ı nadıı
13	canker sores	dene dha ká
14	cardiac arrest	be dzie suwénaile
15	cartilage	tth'ën chu ʔech'ér hutun
16	cataracts	dene naghé digai (LY)
17	cavities	dene ghu heŧjer

Medical Terminology - Chipewyan

	English	Dene
5 2	angina	dene dzie nare ʔeya
5 3	antibodies	bet'a dádá łádir
5 4	anus	dene tthele (LY)
5 5	chicken pox	sekui dada bet'a dene tth'i délch'osaze nitł'ir
5 6	childbirth	sekui nik'e nigha
5 7	circulatory system	dene dél hetł'el
5 8	cirrhosis	dene dhër dádá
5 9	cell	ʔəlaghe ʔasiaze bet'a de'anelt'e neshe bet'a ts'ena
6 0	climax	ts'ełk'eth
6 1	cold sores	dek'oth t'a dene tthën ka
6 2	colitis	dene ts'i dádá
6 3	condom	dene yedh dheth
6 4	contaminated	ts'edhër
6 5	contraction	hełdo
6 6	cornea	dene naghe ʔáhné
6 7	corns	dene kets'al k'eh 'asi neshe
6 8	cough out	dłkoth

Medical Terminology - Chipewyan

	English	Dene
69	crossed eye	ʔehts'ereina
70	crown	dene tthi t'aghe
71	cyanosis	nedēle nezo het'ele t'a ne tthēn dehtl'es ʔat'e
72	cystitis	dene cl'eze hilghas
73	cysts	netth'i k'e ʔasi niltth'ir beye tu hulı
74	D and C	ts'ekui bebiye hedho
75	dehydrated	dene betue dodi ʔane
76	dentin	dene ghu yaghe
77	dermatitis	dene tthēn hilghas
78	appendicitis	dene chayu hilghas
79	appendix	dene chayu
80	artery	denedziech'uth
81	arthritis	yats'en dádá
82	asthma	beyi nezoile
83	bacteria	neʔe
84	backache	dene t'áz ʔeya
85	backbone	dene nen

Medical Terminology - Chipewyan

	English	Dene
86	dermis	dene tthën
87	diabetes	dene dël ta suga dádá
88	diaper rash	tahchuth t'a sekui t'a hehts'i
89	diastole	t'at'o dene dzie hé?ai
90	diaphragm	dene chá yaghe ?ech'ere nedhe huli
91	dietition	ber k'orelyá dene
92	digested	dene biye ber nalcl'es
93	digestive	dene biye ber nalcl'es
94	dilation	necha ?atí
95	diphtheria	dëneyi nats'erile dádá
96	dislocation	dene tth'en ?edywe niltth'ir
97	dosage	t'anelt'e dıchu hasi
98	Down's syndrome	dene ?ehchahereldhen
99	duct	beyaghe ?asi hutl'ir
100	ear	dene dzaghe
101	eczema	?asie dene ba nezoile t'a dene tthën dëlk'os ?atí
102	ectopic pregnancy	ts'ekui ?edywe ts'en nyltí

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
103 ejaculated	ts'ełk'eth
104 embryo	tsi
105 emotional stress	nanidher
106 enamel	deneghu ʔáhne
107 endocrine glands	ʔekádhe
108 epidemic	dádá hedher
109 esophagus	dene dhé
110 emphysema	dēne dzidith ye nahchethaze ts'édhir
111 epidermis	dene tthēn dheth
112 epiglottis	denek'as cher
113 epilepsy	négħal
114 exhale	ħajji
115 eye	dene naghe
116 fallopian tube	ts'ekui bebie għa ts'en tsi nułi hasi
117 farsightedness	nedha ʔehʔí
118 fever	betth'i nedhel
119 fetus	bebi chā theda

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
120 fibroids	dene chá gha huniye
121 fleas	łı yáh
122 fluoride	dene ghu nezo ha naidei
123 gall bladder	dene c'éze
124 gastric ulcer	dene biye ka neshe
125 gastritis	dene bí hilghas (LY)
126 germs	gu
127 gingivitis	dene ghu tthën hilghas
128 glands	zekadhe
129 glaucoma	dene naghe dá dá
130 glucose	dene dële suga
131 gums	dene ghu tthën
132 headaches	dene tthi zeya
133 heart attack	dëne dzie duwe
134 heart burn	chátth'ën (LY)
135 heart murmur	dene dzie heldli
136 heart rate	dene dzie t'a nolna

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
137 hemoglobin	bet'á nuwedél hena (DY)
138 hemophilia	dene dēle dēlzur ʔat'ile
139 hemorrhoids	dene k'ai tthele hát'ir
140 hepatoma	dene dher k'e ʔasi dádá neshe
141 hepatitis	dene tthēn ditu
142 hiatus hernia	dene chághá nich'ul
143 hormones	dene kadhe gha ʔasi hut'ir
144 hyperglycemia	dene tth'i yaghe suga deʔanelt'e
145 hypoglycemia	dene tth'i yaghe suga deʔunelʔa
146 hysterectomy	ts'ekui beyasdheth begħa halt'ath
147 ileitis	dene ts'i hilghas
148 impetigo	dene tthēn ká
149 immunization	dádá ch'á hehgor
150 incontinence	tł'aʔi velez
151 incubation period	dahneltha hasi ʔasi neye ts'en
152 indigestion	dene bie huzoile
153 infection	dene ka ts'edhir



Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
154 inflamed	dene ka hilghas hel dēlk'os
155 inhale	deyéts'en heji, ts'inji
156 insulin	dene dēl ta suga naidi
157 iris	dene naghe ye t'a bet'a ʔeʔɪ
158 IUD	ts'ekui beyas ch'á ha ʔasi beyet'a
159 jaundice	dene tthēn dēlttho ʔat'ɪ
160 junk food	ber ch'ele
161 kidneys	dene ts'eze
162 kidney infection	dene ts'eze ka
163 kidney stones	dēne ts'eze yaghe tthé neshe
164 labour pains	ts'ekui beyas ha déreɬdi
165 large intestine	dene ts'i ʔetthele
166 laryngitis	dene yi xeth
167 lazy eye	dene naghe natserle
168 lens	dene naghe ye bet'a ʔeʔɪ
169 lens muscle	dene naghe ye bet'a ʔeʔɪ ch'ere
170 ligaments	tth'ēn ʔeɬultún (DY)

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
171 lung	dene dzidithe
172 leukemia	dene dël ta gu dá dá
173 lice	yá
174 liver	dene dhër (LY)
175 lumps (breast)	dene tth'ue ye ʔasi deyer neshe
176 marrow	dene be ʔeyaghe
177 measles	dá dá k'ozé (DY)
178 medical card	ʔereht''esaze
179 membrane	ʔasi ʔáne dheth
180 menarche	ts'ekuaze sat'a ʔeya 'ane
181 meningitis	dene tthigha ʔáhne dheth hilghas
182 menopause	ts'ekui sat'á ʔeya ʔatí dodí ʔája
183 menstrual cycle	ts'ekui sat'á ʔeya ʔatí
184 metabolism	dene tth'i yaghe t'at'o nolna
185 migraines	hudledhe dene tthi ʔeya
186 milk duct	beye tth'u het'el
187 miscarriage	ts'ekui núłtí beyas begha hule ʔaja

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
188 mouth	dene dhá
189 motor skills	dene tth'i nae
190 mumps	dene k'oth kadhe hilghas
191 muscles	dene ch'ère
192 natural antibodies	dene tth'i ye bet'a dá dá fatthir
193 nausea	hedhú
194 nearsightedness	nedhele ʔeʔi
195 needle	thatıı
196 nerves	bet'a ʔedets'edi
197 nervous system	t'at'o bet'a dets'edi
198 nose	dene tsı
199 nutrition	t'a gha shéts'etı
200 ovarian cysts	ts'ekui besken hulı k'e ʔasi neshe
201 ovaries	bet'a ts'ekui besken hulı
202 ovulation	bet'a ts'ekui beshen hulı ha ʔasi
203 pain	nilth'ir dene ʔeya déredi
204 pancreas	ʔekadhe t'a dél selʔi si

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
205 pap smear	ts'ekui beyé ts'en ʔasi nétthi
206 paralyzed	betth'i tēghaidher
207 parathyroid gland	ʔekadhe bet'a tth'ën natser 'atı
208 penicillin	naidie bet'a dádá tádhir
209 penis	dene yedhe
210 peptic ulcer	dene bie ts'es neshe
211 period	sat'a dádá
212 peritonitis	dene bie dheth hilghas
213 pertussis (whooping cough)	nédehnékoth dádá
214 photophobia	hídí horeʔi
215 piles	dene k'ai ttthele hátl'ir
216 pinworm	dene tsa ta gu
217 pituitary gland	dene tthigha ye ʔekadhe huli
218 placenta	bet'a ts'ekui núttí tsi sheti
219 plasma	dēne dēl tú (DY)
220 plaque	dene ghu tsene
221 platelets	bet'a dēlzur haʔe

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
222 pleura	dene dzidith dheth
223 pneumonia	dene dzidith hilghas
224 polio	dene nen dá dá bet'a dene tth'i řadhír
225 poisonous chemicals	naidi slin
226 pregnancy	ts'ekui núřtí
227 prostate gland	dene yedh kadhe
228 public health	dene řeyane ch'á ha dene ts'edi dene
229 pulp (teeth)	dene ghu ye ber
230 pulse	dene dzie t'a nolna
231 pupil	dene naghe k'e řeř?
232 pyelonephritis	dene ts'eze hilghas
233 rectum	dene tthele
234 red blood cells	dēne dēle ye řasi dēlk'os
235 reproductive system	sekui hařé k'é (LY)
236 respiratory system	deneyi k'é
237 retardation	řeyun
238 retina	dene naghe k'eyaghe bet'a řeř?

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
239 root (teeth)	dene ghu chen
240 Rubella	dádá bet'a dene tth'i dēlk'os ʔat'i
241 salivary gland	dene ze kadhe
242 scabies	yá dene tthën yeʔas
243 seizure	dene k'orelyañle ʔat'i
244 sensory nerves	bet'a dets'édi
245 sex glands (female)	ts'ekui kadhe
246 sex glands (male)	deneyu kadhe
247 shingles	dene nen ye ts'edhir
248 short of breath	deneyi nedui
249 sinus rhythm	t'at'o dene dzie nolna
250 sinusitis	dekoth nıla
251 skin	dene tthën
252 skull	dene tthi tth'ëne
253 small intestine	dene ts'iaze
254 smell	nehtsén
255 solid wastes	tsá

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
256 sperm	deneyu ye t'a sekui hehtsi
257 sphincter muscle	dene ch'ër bet'a ʔasi daɾɪve
258 spinal cord	ʔenats'ure
259 spinal cord injury	ʔenats'ure ʔeya ja
260 spleen	dël serɪdhën
261 sprain	ʔech'ër ʔeɬkér
262 STD	dádá slin
263 stethoscope	bet'a dene k'anaka
264 stiffness	dene tth'i helk'as
265 stillbirth	sekui chá ɬaɪdhir
266 stomache	dene ber
267 stomache acid	dene bje tu
268 stress	dene nanídhir duwe
269 stroke	dëne tth'igha ye dëlzur niltth'er
270 swallowing	ts'eɬnáh
271 sweat gland	ts'idhil kadhe
272 symptoms	ʔeva déts'eɬdi

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
273 systole	dene dzie t'a nolna
274 T.B.	dëne dzidith dádá (DY)
275 tachycardia	dene dzie naltła
276 tapeworm	dene bie gu
277 taste (sense)	ʔelí
278 tear gland	bet'a dene naghe tu ʔat'í
279 teeth	dene ghú
280 tendon	ʔech'ëré (DY)
281 testes	deneyu ghezé
282 tetanus	dádá bet'a dene yáhtth'ën hełk'as
283 thyroid gland	ʔekadhe bet'a ts'eye
284 ticks	ni yá
285 touch (sense)	bets'edi
286 toxins	naidi slin
287 trachea	dene k'as judhe
288 treatment	dene kalʔí
289 tubal ligation	ts'ekui beyas ch'á ha dáretło



Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
290 ulcers	dēne bié ye ká ʔat'i
291 ultra sound	bet'a dene bie ye net'i
292 umbilical cord	dene berts'us t'f'ule
293 urethra	ts'elez hut'fir k'e
294 urinary system	dene lezék'é
295 urinate	heʔez
296 urine analysis	dene ʔez hét'i
297 uterus	sekui dhedhe
298 vagina	dene dzue
299 vas deferens	dene yedh ts'en hut'fir
300 vasectomy	deneyu sekui heʔtsi ch'á nat'ath
301 vein	ʔech'udhé (DY)
302 vertebrae	dene néné
303 viral	dádá ts'ereli
304 warts	shith
305 wheezing	dene yi nezoʔle t'a hushis hel heji
306 white blood cells	dēne dēlé ye ʔasie dádá ʔátthir

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
307 yeast infection	ʔasie dëlto neshe bet'a ʔeya ts'elı
308 biology	ʔasie hena bek'aneta
309 arteriosclerosis	dene ch'uth deyer ʔatı
310 hypertension	dene dël de'áze nalt'á nolna
311 thrombophlebitis	dene tthënye dëlzur ʔaja hel hilghas
312 dyspnea	heji ha duwe
313 sigmoidoscopy	dene ts'i 'etthele het'ı
314 myocarditis	dene dzie ch'ër hilghas
315 pathology	dádá hanultá
316 cytology	bet'a ts'ena si ʔasiaze h'aneta
317 hypothermia	dene hehdlı ʔane
318 cholecystectomy	dene cl'eze halt'ath
319 hypoxic	dene dël hejile
320 abdomen	dene ber
321 arm	dene gane
322 axilla (armpit)	sık'es (DY)
323 back	dene t'áz

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
324 buttock	dene tɬ'a
325 calf	dene luwe
326 elbow	dene ts'úzé
327 flank	dene k'eth
328 foot	dene ke
329 forearm	dene gánlá
330 groin	dene tɬ'e
331 hand	dene la
332 heel	dene keɬtálé
333 hip	dene ʔádhé
334 leg	dene tth'ën
335 lower limb	
336 neck	dene k'oth
337 shoulder	dene gheth
338 thigh	dene ghóth
339 thorax	dene zi
340 umbilicus	berts'us

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
341 upper limb	
342 wrist	dene lachéné
343 ham	dene luwe
344 ambulance	beyé dene zeya dzérélyi
345 accident	t'asie t'a huníla náhadher
346 alzheimers disease	sha dáda
347 bacteria	nefé
348 blood vessels	dél ch'udhe
349 clavicle	dene ganla tth'ëne
350 coccyx	deneche tth'ëne
351 energy	dene tth'inaa
352 femur	dene goth tth'ëne
353 heart	dene dzié
354 hip	tth'ëne
355 jaw	dene veda
356 patella	dene (se)dza góre tth'ëne
357 ribs	dene cha tth'éné

Medical Terminology - Chipewyan

English	Dene
358 shoulder joint	(se) denegheth góre
359 shoulder blade	dene gan lata
360 shoulder bone	dene ganla tth'ëne
361 sternum	ʔëyëre
362	

# **RULES OF ORDER**

	English	Dene
1	rules of order	begháré náyati
2	deliberative assembly	ʔeʔánets'edél
3	meeting	náyati
4	session	náyati
5	assembly	ʔeʔaníts'idél(LA ba ʔeʔigíth dene ba)
6	member	behél náyati
7	parliamentary procedure	begháré náyati
8	mass meeting	ta lasí bél xa náyati
9	convention	náyati
10	legislative assembly	dene ba ʔeʔigíth dene nádáyaʔti
11	quorum	dene k'énélt'e or degháré
12	chair (presiding officer)	te theda
13	secretary	ʔerehtl'ís k'élnj dene
14	notice of meeting	náyati xa ʔerehtl'ís

English	Dene
1 5 minutes	náyati ts'ę ʔerehtł'is k'ónı
1 6 order of business	bet'óreʔá tthe għa yati
1 7 agenda	t'aghā náyati hası
1 8 unfinished business	náyati ʔenót'ele
1 9 new business	ʔası għa náyati ghódhé
2 0 motion	yati nıt'á
2 1 point of order	t'asts'én hıle yati
2 2 gain the floor	yati xa ba hóʔa
2 3 recognized by the chair	yaftı xa ba hóʔa
2 4 second a motion	yati hoťé xa ts'énı
2 5 amendment	yati ʔedılye
2 6 majority vote	kais ʔázi
2 7 unanimous consent	harelyu xę nidhën
2 8 putting the question	ʔefigıth għa nidhën



English	Dene
2 9 adopt the motion	yati hílchu
3 0 secondary motion	yati k'eyati
3 1 take precedence over	t'ate begħa yati
3 2 recess	k'ozelʔa
3 3 adjourn	náyati ʔenót'e
3 4 pending motion	yati dú halé
3 5 subsidiary motions	yati k'eyati
3 6 privileged motions	t'at'e yati
3 7 postpone indefinitely	yati bedı ʔalyá
3 8 committ a motion	ʔeyile dēne yeghálada xalyá
3 9 postpone definitely	yunadhé xa nüt'á
4 0 limit/extend debate	súghánıtha hats'én yati
4 1 previous question	yati k'e ʔefígıth
4 2 lay on the table	yunadhé xa begħádaile

English	Dene
4 3 call for the orders of the day	yati ʔerehtʔ'is begharé náyati
4 4 raise a question of privilege	huníla ch'á yati haʔé
4 5 committee	ʔeyíle dēne begharé náyati ʔalyá
4 6 committee appointed with power	t'á beyati nátsēr sí
4 7 executive committee	k'arádé náyati
4 8 standing committee	ʔeʔk'étʔá ʔeyile dēne begharé náyati
4 9 ad hoc committee	ʔíʔághe yati haʔé ts'én déʔtth'i
5 0 committee of the whole	hareyú te theda hé dáyaʔti
5 1 nomination	ba ʔeʔigíth xa bezí nít'á
5 2 acclamation	ʔíʔághe bezí nít'á hunéʔna
5 3 ballot	ʔeʔigíth ʔerehtʔ'is
5 4 spoiled ballot	ʔeʔigíth ʔerehtʔ'is tsídhēr
5 5 teller/counter	ʔeʔigíth ʔerehtʔ'is huʔtá
5 6 plurality system	ʔeʔigíth hunéʔna

English	Dene
5 7 by-laws	bek'e yati theʔa
5 8 constitution	bek'e yati theʔa
5 9 standing rules	t'at'q yati haʔe hasi
6 0 corporate charter	ʔerihtʔis nedhe beghare nayati
6 1 dilatory motion	ʔedisniye yati xaʔe
6 2 improper motion	ʔeʔtth'ile yati haʔe
6 3 parliamentary authority	ʔerihtʔis nedhe beghare hoʔa
6 4 disciplinary procedure	ʔeʔtth'i xa seʔye
6 5 calling a member to order	neyati dené ʔeʔtth'i noʔthër xa hoʔa
6 6 naming the offender	nayati dené bezí húdzi
6 7 expulsion of membership	nayati dené beredí
6 8 appeal	
6 9 rescind	
7 0 incidental motions	

7 1 suspend the rules

7 2 objection to the consideration of a question

7 3 division of a question

7 4 division of assembly

7 5 take from the table

7 6 discharge to a committee

7 7 reconsider a motion

7 8 debate

7 9 board

8 0

# **LEGAL**

**Alberta Dialect**

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
1	aboriginal language	haré
2	aboriginal person	dëne sułine
3	aboriginal right	ʔatth'i dëne ha hoʔa
4	abrogate	ʔasié beghá dilé
5	abscond	théchá
6	absolute certainty	hótié ʔetth'i
7	absolute discharge	ʔetth'i beredi
8	absolute jurisdiction	hótié kothër xa yá
9	abstain	thëni hóle
10	abuse (to mistreat)	tsóya-u tsótsedi dëne
11	abused (noun-the one who is abused, mistreated)	dene t'a dëne tsóla
12	access	dëne ha ʔetth'i hóʔa
13	accessory	ʔetth'ile ts'en dëne ts'ini
14	acclamation	hóh'ethhé hayati

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
15	accused's election (the accused chooses type of court)	ʔát'ú beghānayati ha hóreke
16	accused, (the one thought to have done wrong)	t'á beghā nayati sí
17	acquittal	t'á beredi
18	acquitted	beredi łághı
19	act	bet'a ʔát'esi
20	act, constitution 1867	
21	act, federal court	
22	act, homeowners property tax rebate	
23	act, Indian	
24	act, inquiries	
25	act, migrating birds convention	
26	act, national energy board	
27	act, national parks act	
28	act, natural resources transfer agreement	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
29	act, of Parliament	Nikóthër kúé yati nedhé
30	act, pension benefits standards	
31	act, property assessment and taxation	
32	actus reus	ʔasi hóʔı ʔetth'ile
33	address to the jury	t'á bet'á si dēneʔa náyati dēne se niyati dēne yēlyalti
34	adjournment	nayati ʔenot'e yunathé hót's'en
35	adjudicate	dēne séniyalti dēne
36	admissibility of evidence	yati-u ʔasié bet'a begha nayati ha hehsnı
37	admissible	ʔesótile snı ʔasié ts'en
38	admission (of guilt)	ʔehdine hótı snı ʔesiyé ʔetth'ile ts'en
39	adopt a law	yati nedhé ʔáhótı
40	adoption (of a child)	sekui nilye ha hilchu
41	adult court	ʔanedhe nayati kúé
42	adverserial system	ʔıʔaghé bek'erut'á



Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
4 3	adversely affected	dëne cházi hónithën
4 4	affidavit	ʔetthi hónı ha ʔerehtı'is
4 5	affidavit of service	t'á nisi hóle ha
4 6	agent	dëne bet'ası
4 7	aggravated assault	dëne hót'eth ʔesóyá
4 8	aggravated sexual assault	sekui ʔetthitéhót'eth thé yá
4 9	aggravating circumstance	hót'eththé t'á lasi ts'ën hótı
5 0	alcohol	kuetué
5 1	alcohol in blood	dëlya kuetué
5 2	Alert machine	bet'á kuetué ha dëne yi hilchu (net'ı)
5 3	alias	ʔehladunezi ʔá hótı
5 4	alibi	t'á hilchu hóle t'ók'e nothëri
5 5	allegation	k'ogáhahotsil tsá ha t'á hilchu
5 6	allegedly	ʔat'é k'ogá hilé

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
5 7	alternative measures	t'á kothëri bet'á sekui bewát'a beredi ha
5 8	amending formula	ʔasi ʔehtthi ʔalyá
5 9	amnesia	dëneni hóle thile ts'ën
6 0	anatomical pathologist	
6 1	appeal	nayati nadli hóreke
6 2	Appeal Court of NWT (see NWT Court of Appeal)	nayati nadli kúé
6 3	appearance notice	nacháni ha ʔereht'is
6 4	applicant	
6 5	apprehend	hilchu
6 6	apprehension ( the taking hold of someone)	dëne hilchu
6 7	argument	ʔak'e chá hódi
6 8	arraign an accused	nayati kúé hó'silkër
6 9	arraignment	
7 0	array	nezü ʔehtthi nıya

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
7 1	arrest (verb - to arrest someone)	dëne bedaritı ha hilchu
7 2	arrest warrant	dëne daritı ha ʔeretł'is
7 3	arrested (to be arrested, to be under arrest)	bedarita
7 4	arresting officer	dëne natsi dëne
7 5	arson	dëne ʔanilé ʔasi dek'ó
7 6	assault	dëne hóthër
7 7	assault causing bodily harm	hutłethé dëne soyá
7 8	assault with a weapon	ʔasí ʔá dëne ʔesoye hóreza
7 9	assaulted victim	dëne ta ʔesoyá
8 0	assessment	dëne ts'ën hógı
8 1	assizes	suwóʔa-u nayati
8 2	assumption	ʔasié hilchu bet'á hótı ha
8 3	at risk (where there is a probability of harm)	duwé kuli hóle hósiljá
8 4	attempted	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
8 5	attempted murder	dēne thēghāthi hōziljā
8 6	attitude	dēne chāniyé
8 7	Attorney-General	dēne nayalti kóthēr dēne
8 8	autrefois acquit	dēne ʔehla ʔasi nedhe hótši kule beredi
8 9	aturefois conviction	dēne ʔehla ʔasi nedhe hótši bedarita
9 0	B.N.A. Act (British North America Act 1867)	1867 ku yati nedhe hólí
9 1	bail hearing	beredí narelni ha nayati beʔanayati ts'en
9 2	bail review hearing	nareni ts'en beʔa yalti
9 3	bailiff	nayati kúé betʔazi hózā dēne
9 4	balance of probabilities	ʔehtósi kóǵle
9 5	ballistics	k'echogh kózā dēne
9 6	ban on publication	ʔasi bechási ʔa nanike kúé sí
9 7	bar	t'óke dēne dethi
9 8	behavior	t'á nidóthi dēne (bechániyé)

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
99	bench warrant	nayati ha ʔerehtʔ'is hóle
100	bench warrant with discretion	ʔediniyine yak'óyá nayati ʔerehtʔ'is
101	beneficiary	nathé ʔerehtʔ'is hastsi
102	benefit of the doubt	t'azusi bekóghá hilé
103	best interest of the child	sekui ha hótiyé nihot'á
104	bestiality	déne techáié hēlʔáʔı
105	beyond a reasonable doubt	ʔáʔı si bekóreghá hilé
106	biased	ʔeyidēne tsódi déne
107	black-out	henonile
108	blood sample	dēl hilchu netı ha
109	blood-alcohol level	dēlye kuetué
110	bodily harm	dēnezi ʔeyálya
111	bona fide	hóti ʔaya déne sughá t'á
112	bond (noun-a guarantee)	ʔeréhtʔ'is limershi ʔá hóli

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
113	bonding (emotional ties between mother / child)	ʔerehtł'is limanshi ʔá hóli beyasi chu bą xěl
114	breach	ʔerehtł'is hóli ʔetthiha ʔą
115	breach of probation	ʔerehtł'is hóli najes
116	breach of trust	ʔetthi ha ʔerehtł'is hełtsi
117	breach of undertaking	ʔerehtł'is hełtsi ʔátó ʔáyileha
118	break and enter (often called "B'n"E)	Yoh daháriyes chu yizdayá
119	breathalyzer test	kuetué ha dēneyi hótsa
120	buggery	dēneyu, dēneyu helʔátı
121	burden of proof	hótı harehótı k'e
122	bureaucratic	
123	burglary	ʔąđani yeneʔi
124	By-law	ʔerehtł'is nedhé bet'á hóʔą
125	call to the stand	beká yati hózilker ha
126	cannabis	ts'iltui słine

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
1 2 7	cannabis resin	ts'iltui s'line tué
1 2 8	care (noun-the provision of care for someone)	be'asihóʔa
1 2 9	care and custody hearing	be'asilhóʔa
1 3 0	case law	nayati kué yati nedhé théʔa
1 3 1	causing bodily harm	dēne ʔeyá nila
1 3 2	caution (verb-to give a warning)	ʔehzonother tthé yati begħat'a
1 3 3	cestui que trust (beneficiary)	t'a benúʔa
1 3 4	challenge for cause	hóniní ha hórelza
1 3 5	change of venue	ʔeyēle ts'en nayati ha
1 3 6	character evidence	t'á begħa nayati bek'óreja
1 3 7	charge (a noun-a charge)	t'á bets'en nurelyá
1 3 8	charge ( a verb-to charge someone)	t'á begħa nayati si
1 3 9	charge to the jury	nakétsádł dēne nałsi ###
1 4 0	charged (verb-to be charged with...)	t'áʔa begħa nayati ha si

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
1 4 1	Charter ( of Rights and Freedoms of Canada)	hore-u dēne beʒełtthi hóʒa
1 4 2	child abuse	sekui hóʒinela
1 4 3	child care worker	sekui ʒéghálana dēne
1 4 4	Child Welfare Act	sekui honi ha yati nedhé
1 4 5	circumstances	t'á hot'esi
1 4 6	crivumstantial evidence (indirect evidence)	ʒeltth'ilé yati holi
1 4 7	civil action (civil suit)	ʒasié nechēle ghá nayati
1 4 8	Civil law	yati nedhe beghá lada
1 4 9	Clerk of the Court (Court Clerk)	T'á beʒasi ʒerehtł'is thela nayati kué
1 5 0	closed custody facility	dēne darele kué sekui xa
1 5 1	closed treatment facility	ʒasi ch'ási xa honéłtēn
1 5 2	cocaine	dēłgai nedié chēle
1 5 3	Code (a short title for the Criminal Code)	nati kué yati begáre ʒeghálada
1 5 4	codified	nayati kué xa ʒeładhenené yati nedhe hóli



Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
1 5 5	colour of right	dēne t'ánithēn bebá ʒeɪtthi
1 5 6	commit an offence	dēne ʒeɪtthile hótʒi
1 5 7	committed for trial	
1 5 8	Common Law	
1 5 9	common sense	
1 6 0	Commonwealth countries	
1 6 1	community service work	
1 6 2	compelled	
1 6 3	compensation to victims	
1 6 4	competence	
1 6 5	complaintant	
1 6 6	comply with...	
1 6 7	compulsion	
1 6 8	concurrent sentence(s)	
1 6 9	concurrently (at the same time compared with consecutively)	
1 7 0	condition (i.e. a specified rule)	
1 7 1	conditional discharge	
1 7 2	confabulation	
1 7 3	confession	
1 7 4	confidentiality	
1 7 5	confinement	
1 7 6	confiscate	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
177	consecutive sentence(s)	
178	consecutively (one after the other, compare with concurrently)	
179	consent	
180	Constitution Act (of Canada 1982)	
181	Constitution of Canada	
182	contempt of court	
183	contend	
184	content	
185	contest (verb-to disagree)	
186	contract law	
187	contradiction	
188	contradictory evidence	
189	contravention	
190	convict (the person who is found guilty and is serving sentence)	
191	convicted	
192	conviction	
193	coroner	
194	coroner's inquest	
195	correctional centre	
196	correctional officer	
197	corroborating evidence	
198	corroboration	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
199	counsel (noun-a lawyer)	
200	count (means same as charge)	
201	court	
202	court clerk	
203	court monitor	
204	Court of Appeal (see NWT Court of Appeal)	
205	court order	
206	court reporter	
207	court worker	
208	credibility	
209	crime	
210	Criminal Code	
211	Criminal law	
212	criminal negligence	
213	criminal offence	
214	criminal prosecution	
215	criminal record	
216	crisis	
217	crisis intervention	
218	critical demeanor	
219	cross-examination	
220	Crown (see also Queen, Regina)	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
2 2 1	Crown attorney	
2 2 2	Crown counsel	
2 2 3	Crown prosecutor	
2 2 4	Crown reply	
2 2 5	Crown wardship	
2 2 6	Crown witness	
2 2 7	Crown's election	
2 2 8	culpable homicide	
2 2 9	custodial review	
2 3 0	custody (to be held in custody)	
2 3 1	custody (to get custody of...)	
2 3 2	custody review board	
2 3 3	custom adoption	
2 3 4	customary law	
2 3 5	deductive (reasoning)	
2 3 6	default witness	
2 3 7	defence	
2 3 8	defence attorney	
2 3 9	defence counsel	
2 4 0	defence lawyer	
2 4 1	defence witness	
2 4 2	defend	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
2 4 3	defendant	
2 4 4	deliberate	
2 4 5	deputy sheriff	
2 4 6	derogate	
2 4 7	detain	
2 4 8	detective	
2 4 9	detention	
2 5 0	detention order	
2 5 1	deterrent	
2 5 2	disposition	
2 5 3	direct evidence	
2 5 4	direct examination	
2 5 5	discharge	
2 5 6	discharge of probation order	
2 5 7	discharge of burden of proof	
2 5 8	disclosure	
2 5 9	disclosure of the Crown's evidence	
2 6 0	discrepancy	
2 6 1	discretion	
2 6 2	discretionary power	
2 6 3	dismiss a charge	
2 6 4	dismiss the argument	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
265	disposition	
266	diversion	
267	docket (court docket)	
268	domestic law	
269	domicile	
270	driving record	
271	drug and alcohol program	
272	drugs	
273	dual procedure offence	
274	duration of disposition	
275	duress	
276	duty counsel (Legal Aid Lawyer)	
277	dwelling house	
278	election (see accused's election or Crown's election)	
279	eligibility	
280	eligibility for parole	
281	emergency foster home	
282	empanelling	
283	enact	
284	entice	
285	entrapment	
286	essential elements of an offence	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
287	established fact	
288	estate	
289	evidence	
290	examination in chief (direct examination)	
291	exclusion of jury	
292	exclusion of witness	
293	exclusive jurisdiction (to have...)	
294	execution (of documents, etc.)	
295	exhibit	
296	expeditious	
297	expert opinion	
298	expert witness	
299	expertise	
300	exploitation	
301	fabricating evidence	
302	facts	
303	fail to comply with...	
304	failure to appear	
305	false pretences	
306	family	
307	Family and Children's Services	
308	Federal Government	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
3 0 9	Federal Law	
3 1 0	find for... (to make a decision in favour of...)	
3 1 1	find for the defendant	
3 1 2	finding of fact	
3 1 3	finding of guilt	
3 1 4	finding of law	
3 1 5	finding of not guilty	
3 1 6	fine	
3 1 7	Fine Option Program	
3 1 8	firearms officer	
3 1 9	fingerprint	
3 2 0	first appearance	
3 2 1	first-degree murder	
3 2 2	fitness to stand trial	
3 2 3	fixed opinion	
3 2 4	foreman of the jury	
3 2 5	forensic	
3 2 6	forfeiture	
3 2 7	forgery	
3 2 8	foster home	
3 2 9	foster parent	
3 3 0	fraud	



Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
3 3 1	free and voluntary	
3 3 2	freedom	
3 3 3	frivolous	
3 3 4	gaol	
3 3 5	garnishment	
3 3 6	general deterrent	
3 3 7	genitals (genitalia)	
3 3 8	Government leaders	
3 3 9	grant an Appeal	
3 4 0	gross indecency	
3 4 1	grounds	
3 4 2	group home	
3 4 3	guardian	
3 4 4	guardianship	
3 4 5	guilty in law	
3 4 6	guilty plea	
3 4 7	guilty, to be found	
3 4 8	habeus corpus	
3 4 9	hashish	
3 5 0	hearsay	
3 5 1	hearsay evidence	
3 5 2	heat of passion caused by sudden provocation	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
3 5 3	higher court	
3 5 4	homemaker	
3 5 5	homicide	
3 5 6	hung jury	
3 5 7	hybrid offence	
3 5 8	hypothetical	
3 5 9	illicit	
3 6 0	impaired	
3 6 1	impaired driving	
3 6 2	impartial	
3 6 3	impartiality	
3 6 4	impelled	
3 6 5	implausible	
3 6 6	imprisonment	
3 6 7	impulsive	
3 6 8	impulsively	
3 6 9	in camera	
3 7 0	incarcerate	
3 7 1	incarceration	
3 7 2	incest	
3 7 3	included offence	
3 7 4	incriminate	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
3 7 5	indemnity	
3 7 6	indictable offence	
3 7 7	indictment	
3 7 8	inductive (reasoning)	
3 7 9	infanticide	
3 8 0	informant	
3 8 1	information	
3 8 2	informed consent	
3 8 3	infraction	
3 8 4	innocent	
3 8 5	inquest	
3 8 6	inquiry	
3 8 7	insane	
3 8 8	insanity	
3 8 9	insurance	
3 9 0	integrity	
3 9 1	intent (same as intention)	
3 9 2	intentional	
3 9 3	interdict list	
3 9 4	interim custody order	
3 9 5	interim support order	
3 9 6	intermittent sentence	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
397	intermittently (on and off intervals)	
398	intimidation	
399	intoxicated	
400	involuntary manslaughter	
401	J.P. Court (see Justice of the Peace Court)	
402	jail	
403	joy-riding	
404	judge	
405	judge alone	
406	judge and jury	
407	judge of the facts	
408	judge of the law	
409	judgement/judgment	
410	judicial interim release (released on bail)	
411	judicial	
412	judiciary	
413	juridical	
414	jurisdiction (the area over which someone has authority; or authority over itself)	
415	jurisprudence	
416	jurist	
417	juror	
418	jury	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
419	Jury Act	
420	jury panel	
421	jury panel exhausted	
422	justice	
423	Justice of the Peace (J.P.)	
424	Justice of the Peace Court (J.P. Court)	
425	keep peace and be of good behaviour	
426	knowingly	
427	law suit	
428	lawful custody	
429	lawmakers	
430	lawyer (see also counsel, attorney)	
431	lay a charge	
432	lay an information	
433	leading question	
434	legal	
435	legal aid	
436	Legal Services Board	
437	legally insane	
438	legally return a guilty verdict	
439	legislation	
440	lesser and included offence	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
4 4 1	licence suspension	
4 4 2	life skills	
4 4 3	liquor control	
4 4 4	lower court	
4 4 5	Magistrate	
4 4 6	Magistrate's Court	
4 4 7	maintenance	
4 4 8	Maintenance Enforcement Order	
4 4 9	maintenance order	
4 5 0	mandatory	
4 5 1	mandatory sentence	
4 5 2	manslaughter	
4 5 3	marijuana	
4 5 4	material evidence	
4 5 5	matrimonial law	
4 5 6	mens rea	
4 5 7	mentally fit	
4 5 8	minor (under age)	
4 5 9	miscarriage of justice	
4 6 0	mischief	
4 6 1	mistrial	
4 6 2	mitigate	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
463	mitigating circumstances	
464	mixed offence	
465	molestation	
466	moral guilt	
467	morally certain	
468	motive	
469	municipal	
470	municipal by-law	
471	murder - see first degree, second degree or manslaughter	
472	murder reduced to manslaughter	
473	My Lady/ My Ladyship	
474	My Lort/ My Lordship	
475	Narcotic Control Act	
476	narcotics	
477	native court worker	
478	native language	
479	negligence	
480	non-culpable homicide	
481	not guilty	
482	notwithstanding	
483	NWT Court of Appeal	
484	oath	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
485	oaths	
486	objection	
487	objection overruled	
488	objection sustained	
489	objectionable	
490	obstructing justice	
491	offence	
492	offender	
493	official aboriginal language	
494	official language	
495	Official Languages Act	
496	onus	
497	open court	
498	open custody	
499	opening address	
500	opinion evidence	
501	order to produce	
502	outstanding charge	
503	over 80	
504	paralegal (noun - a paralegal)	
505	parent	
506	parentage	



Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
5 0 7	parenting skills	
5 0 8	parliament	
5 0 9	parole	
5 1 0	pathologist	
5 1 1	peacebond	
5 1 2	peace officer	
5 1 3	pending	
5 1 4	penitentiary	
5 1 5	peremptory challenge	
5 1 6	perjury	
5 1 7	persecution	
5 1 8	personal service (hand delivery of a summons, writ...)	
5 1 9	petition	
5 2 0	petitioner	
5 2 1	pimp	
5 2 2	placement	
5 2 3	plaintiff	
5 2 4	plan of care	
5 2 5	planned and deliberate	
5 2 6	plausible	
5 2 7	plea	
5 2 8	plea of guilty	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
5 2 9	plea of not guilty	
5 3 0	plead	
5 3 1	point of evidence	
5 3 2	point of law	
5 3 3	police officer	
5 3 4	police warning	
5 3 5	possible (compar this with "probable")	
5 3 6	pre-sentence report	
5 3 7	pre-trial hearing	
5 3 8	precedent	
5 3 9	preliminary inquiry (enquiry or hearing)	
5 4 0	preliminary inquiry date	
5 4 1	premeditated	
5 4 2	preponderance of evidence	
5 4 3	prerogative	
5 4 4	preside over...	
5 4 5	presumption of innocence	
5 4 6	preventative custody	
5 4 7	preventative detention	
5 4 8	previous conviction	
5 4 9	previous record	
5 5 0	primary duty	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
5 5 1	prison	
5 5 2	privacy	
5 5 3	privilege	
5 5 4	probation	
5 5 5	probation officer	
5 5 6	proceed by summary conviction	
5 5 7	proceed summarily	
5 5 8	proceeds of crime	
5 5 9	procedure	
5 6 0	prohibit	
5 6 1	prohibition	
5 6 2	promise or favour (no hope from any)	
5 6 3	promise to appear	
5 6 4	prompting the witness	
5 6 5	proof	
5 6 6	proof of service (of a notice)	
5 6 7	prosecution	
5 6 8	prosecutor	
5 6 9	prostitution	
5 7 0	protection	
5 7 1	protection application	
5 7 2	protection of the public	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
573	provisional home	
574	provocation	
575	psychiatric assessment	
576	psychiatric remand	
577	psychiatrist	
578	pyschologist	
579	public interest	
580	punishment	
581	qualifying a witness	
582	quash	
583	Queen.	
584	question of fact	
585	question of law	
586	R versus...	
587	rape	
588	re-election (accused rethinks how to be tried)	
589	re-examination	
590	real property	
591	reasonable and probable grounds	
592	reasonable doubt	
593	reason for judgment	
594	rebuttal	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
595	reckless	
596	reckless	
597	recklessness	
598	recognizance (release on one's own)	
599	Regina (Latin word for Queen)	
600	rehabilitation	
601	release	
602	released on his/her own recognizance	
603	reluctant witness	
604	remand (an adjournment of proceedings)	
605	remand ofr observation	
606	remanded in custody	
607	reply evidence	
608	reserve judgment	
609	residential treatment home	
610	respondent	
611	restitution	
612	retire to the jury room	
613	return a verdict	
614	reverse a decision	
615	revocation	
616	revoke	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
6 1 7	right	
6 1 8	right to counsel	
6 1 9	right to retain and instruct counsel	
6 2 0	rule of law	
6 2 1	rule of procedure	
6 2 2	rumor	
6 2 3	safety of the public	
6 2 4	search and seizure	
6 2 5	search warrant	
6 2 6	second-degree murder	
6 2 7	secure custody	
6 2 8	seizure	
6 2 9	self defence	
6 3 0	self-defence	
6 3 1	sentence	
6 3 2	sequester	
6 3 3	serve notice	
6 3 4	sex offender	
6 3 5	sexual abuse	
6 3 6	sexual assault	
6 3 7	sexual interference	
6 3 8	sexual reputation	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
6 3 9	sexual touching	
6 4 0	sheriff	
6 4 1	show cause hearing	
6 4 2	solemn affirmation	
6 4 3	solicitor-client privilege	
6 4 4	Soverign Lady	
6 4 5	specific deterrent	
6 4 6	speculate	
6 4 7	spousal assault	
6 4 8	spouse	
6 4 9	stand aside	
6 5 0	standard of proof	
6 5 1	Stare decisis	
6 5 2	State ( the State)	
6 5 3	status review	
6 5 4	Statute	
6 5 5	Statute law	
6 5 6	stay of proceedings	
6 5 7	submission (statement of ideas for consideration)	
6 5 8	submit (I submit that...)	
6 5 9	submit (to give in, yield)	
6 6 0	subpoena (notice to a witness to appear)	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
6 6 1	sudden provocation	
6 6 2	suicide	
6 6 3	suit (as in a civil suit)	
6 6 4	summarily	
6 6 5	summary conviction	
6 6 6	summary conviction court	
6 6 7	summary conviction offence	
6 6 8	summons (notice to appear in court)	
6 6 9	supervision order	
6 7 0	support	
6 7 1	supporting evidence	
6 7 2	Supreme Court of Canada	
6 7 3	Supreme Court of NWT	
6 7 4	surety (1.the person who puts up the bail)	
6 7 5	suspect (the one suspected of a crime)	
6 7 6	suspended sentence	
6 7 7	suspicion	
6 7 8	swear	
6 7 9	sworn testimony	
6 8 0	temporary foster home	
6 8 1	temporty wardship	
6 8 2	tender years (person of...)	



Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
6 8 3	Territorial Court	
6 8 4	Territorial Government	
6 8 5	Territorial Young Offender Act	
6 8 6	testify	
6 8 7	testimony	
6 8 8	theft	
6 8 9	threat	
6 9 0	tort	
6 9 1	touch upon the law	
6 9 2	toxicology report	
6 9 3	traffic court	
6 9 4	transcript	
6 9 5	transitory	
6 9 6	treatment unit	
6 9 7	trial	
6 9 8	trifling and transitory	
6 9 9	trustee	
7 0 0	trustworthiness	
7 0 1	unanimous	
7 0 2	unbiased	
7 0 3	under oath	
7 0 4	undertaking	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
705	undertaking given to a Justice or Magistrate	
706	undertaking to appear	
707	unfit to stand trial	
708	unilingual aboriginal language speaking juror	
709	unsworn evidence	
710	uphold (a decision)	
711	utter forged document	
712	verbatim	
713	verdict	
714	videotaping of evidence	
715	voirdire (trial within a trial)	
716	voluntary manslaughter	
717	waive	
718	waiver	
719	waive arraignment	
720	ward	
721	wardship	
722	warrant (for arrest)	
723	warrant (for search and seizure)	
724	warrant for committal	
725	weapon	
726	weight (to give weight to someone's opinion)	

Legal - Alberta Dialect

	English	Dene
7 2 7	will say	
7 2 8	willful (also see wilful)	
7 2 9	with leave	
7 3 0	withdrawl of charge	
7 3 1	without leave	
7 3 2	witness	
7 3 3	writ	
7 3 4	writ of habeus corpus	
7 3 5	YOA (Young Offenders Act)	
7 3 6	young offender	
7 3 7	Young Offenders Act of Canada (YOA Canada)	
7 3 8	Young Offenders Act of NWT (YOA NWT)	
7 3 9	Your Honour	
7 4 0	youth	
7 4 1	youth court	
7 4 2	Youth Justice Committee	
7 4 3	youth worker	

# MEDICAL

## Alberta Dialect

MEDICAL TERMINOLOGY

	ENGLISH	DENE
1	abdomen (stomach)	dēne bër
2	abortion	ʔets'ié ts'ekui għa hilchu
3	ache	hechás
4	acid	nádiyé sline
5	adrenal gland	ʔet'ese kadhe
6	aerobe	guaze nits'i hedighéna
7	AIDS	dádá sline nedhe
8	alcoholism	kũtué t'á dádá nat'é
9	allergy	ʔasi ʔakechá dēne ba nezule
10	allergies	ʔasi dēne ba nezule
11	alveoli	ʔits'i dēlyé
12	Alzheimer's Disease	dádá ts'éthiya dēne tthigha théghatthi
13	ambulance	ʔehyá betchēne
14	amniocentesis	ʔetsié tué hilchu net'i ha

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
1 5 amylase (making sugar)	guazé sugá hëlchi (dëne zeyéholı)
1 6 anabolism	guazé ʔaladune guazé helchi
1 7 anaerobe	guazé ʔits'i-u bedi-u ghéna
1 8 anaesthetic	bet'á dëne ʔederedile nádie
1 9 analyst	ʔasié net'ı-u séye
2 0 anemia (his/her blood is not strong)	dëne dële náchër hilé
2 1 angina	seji ha duwé
2 2 ankle	kechëne
2 3 antibodies (fights sickness)	nadie bet'á dádá theʔade
2 4 anus	t'óke ts'ı bër ha bit'ás nachánı
2 5 anxious	dëneyáʔóle
2 6 aorta	dzié chúdhe nédhe
2 7 amino acid	guazé bet'á ʔeghéne
2 8 appendicitis	dëne cháni nit'es

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
29 appendix	dëne cháni dádá
30 areola	dëne naghé nari dël chúdhe
31 arteries	dëne dzié chúdhe
32 artery	dëne dzié chúdhe nedhé
33 arthritis	thën ʔaghánizá dádá
34 asthma	ʔasi t'á dëne yi duwé
35 arm	dëne góne
36 atherosclerosis (hardening of the arteries)	dëne dzié chúdhe deyër ʔat'ı
37 athlete's foot	ʔekets'ile dádá
38 axilla (arm pits)	ts'ik'esé
39 angina pectoris	dëne k'as ʔeya t'á seji ha duwé
40 angiography	bet'a dëne k'as netı
41 back	dëne nën-é
42 backache	dëne ziʔeya

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
4 3 backbone	dëne zi tthëne
4 4 baby finger	tąts'iye lathále
4 5 back of hand	
4 6 balance fluids	ʒekejá ʒasi tuya dënesi yaghé ʒeghalana
4 7 basic metabolic rate	dënezi yaghé ʒat'ó ʒasí ʒeghalana si
4 8 bisexual	dëne sekui-u tthi dëneyu heʒatı
4 9 birth control pills	dëneyási chá nedié hilchu
5 0 bile	ʒetł'esá
5 1 big toe	dëne kets'ilechogh
5 2 biopsy	dëne tth'ën hilchu netı ha
5 3 bladder	dëne łesdhëth
5 4 blood	dël
5 5 blood clot	dëlzure
5 6 blood pressure	dël hudzá



MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
5 7 blood type	dël ʔek'e chá
5 8 blood vessels	dël chudhe
5 9 blood carries food to cells	dëlya bër dënezi yaghe talé
6 0 blood carries waste from cells	dëlya ʔasi nezule halé
6 1 blood gases	dëltá nitsi
6 2 blood group	tʔ'ati dëlnetsi
6 3 bacteria	dádá guazé
6 4 buttock	dëne tʔ'a thën
6 5 bone marrow	ʔeyághe
6 6 bronchus (singular)	dëne dzididhé ʔaghe nitı
6 7 bronchi (more than one)	dëne dzididhé ch'uth
6 8 bronchoscopy	dëne dzididhé ya natı
6 9 breast	dëne tth'u-é
7 0 boils	tëhedhe

MEDICAL TERMINOLOGY

	ENGLISH	DENE
7 1	bones	zetthëne
7 2	bone fracture	tthén naté
7 3	bone disease (osteoporosis)	dëne nuthi t'á tthën názás
7 4	bowel	tók'e bër ha bit'ás natsáni
7 5	bowel movement	bit'ás nacháni
7 6	bradycardia	dëne dzié hëltłi
7 7	brain	dëne tthighq
7 8	brain stem	dëne tthighq ch'ëne
7 9	breaking of water	sekui tué nıchël
8 0	breast (nipples)	dëne tth'ulé
8 1	breast cancer	dëne tth'u-e gu dádá
8 2	breast disease	dëne tth'u-e dádá
8 3	breathing	ts'egi
8 4	bronchitis	dëne dzididhé chudhe hılghas

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
8 5 bruise	dëne tthën haretł'es
8 6 burning feeling	dëne tthi nedlel berodi
8 7 burns	dëne tthen harek'a
8 8 bursitis	dëne k'es yátu
8 9 caesarean section	sekui ha ts'ekui natath
9 0 calcium	tthen hetsi nádié
9 1 callouses	dëne ke-u dëne la-u tsizé
9 2 cancer	gu dádá
9 3 cancer (reproductive)	gu dádá ʔełeneye
9 4 canker sores	dënethá yé beka
9 5 cardiac arrest	dëne dzié hiʔá
9 6 cartilage	ʔijłdhéth
9 7 cataracts	dëne naghé digai ʔatł
9 8 cavities	dëneghu hiłjër

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
99 cerebrum	dëne tthigha
100 cerebellum	dëne tthit'asi dënetthigha théʔa
101 cervix	sekui dhëth t'a beyuʔa
102 chicken pox	sekui tthën dikus dáda
103 child birth	sekui nóke nıgá
104 circulatory system	dënezi yaghé dëlchu tu chu naret'el
105 cirrhosis	dëne dhën dáda
106 cell	t'a bet'a ts'éne
107 climax	ʔasi belaghe hótısi nezu
108 cold sores	dënedhá kághé
109 colitis	dëne tthalé nedhe niłts'és
110 condom	ʔejëredhëth t'a hót'ı sekui hóle chá
111 contaminated	ʔasi nezqle ʔachá
112 contraction	sekui t'a ts'ékui hëldó

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
113 cornea	dëne naghe ʔani dhëth
114 corns	kets'ale shıth
115 cough out	diłkoth
116 crossed eyed	dëne ʔehts'en rinąth
117 crown	dëne tthi t'ąghé
118 cyanosis	
119 cystitis	
120 cysts	ʔekaththé
121 calf	dëne lué
122 chemistry of blood (how our blood works)	t'átú dëne dëlé ʔeghalana
123 complete blood count	dëne dëlé net'ı ʔátési ha
124 cholesterol	dënezi yaghé ʔettthi sórithën
125 chyme (partly digest food)	dëne biyé bër nadëth
126 canine	dëneghu ch'úye

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
1 2 7 clitoris	
1 2 8 chromosome	bet'a dēne hóle guazé dēnyu chu ts'ekui chu hótsı
1 2 9 catabolism	dēnedzi gaghé guazé ʔasi ʔetıle
1 3 0 chemical energy	ʔahk'ets'a náidie ʔeghalana
1 3 1 cranial	dēne naghe digai dádá
1 3 2 consent (right of age;mentally competent)	dēne dágharé hódu
1 3 3 culture	t'ók'e ʔasi ʔełlé neyé
1 3 4 cross-match	dēne ʔekesile dēne beyási
1 3 5 colonoscopy	bet'a dēne chaghe net'ı
1 3 6 cystoscopy	
1 3 7 cerebrospinal fluid (CSF)	dēnenené tthigha chudhe tué
1 3 8 cannula	dēne tsı yetı bet'a dēne tháredi
1 3 9 colostomy	dēne chaghe ʔat'áth bér ha bit'ás nachániha
1 4 0 catheter	t'úle beyéhoʔa t'a dēne tsi tu hilchu

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
1 4 1 condom drainage	
1 4 2 cheek	dëne tľáthën
1 4 3 chest	dënezi
1 4 4 chin	dëne yedá
1 4 5 chiropractor	dëne belá t'a dëne nëné sórithën
1 4 6 compound fracture	tthën nalté dënetthën ʔagé
1 4 7 contamination	ʔasí nenqle ʔat'é
1 4 8 convulsion	ʔasít'ále nelts'ëldlogh dënetth'i nadát'á
1 4 9 chlamydia	bet'a bit'as nacháni ha duwé dádá
1 5 0 D and C	
1 5 1 dehydrated	dëne tú béghá tadúth
1 5 2 dentin	
1 5 3 dermatitis	
1 5 4 dermis	

MEDICAL TERMINOLOGY

ENGLISH	DENE
1 5 5 diabetes	sugá dádá
1 5 6 diaper rash	thon t'á sekui t'á káyá
1 5 7 diastole	
1 5 8 diaphragm	dënezi chu dënebiyé chu
1 5 9 dietition	
1 6 0 digested	
1 6 1 dilation	
1 6 2 diphtheria	
1 6 3 dislocation	
1 6 4 dosage	
1 6 5 Down's syndrome	
1 6 6 duct	
1 6 7 diastolic pressure	
1 6 8 digestive system	